

第 157-158 期  
2009 年 12 月

# 友声

用中文和英文  
出 版

## 中华人民共和国成立 60 周年

- 各国友人盛赞人民中国 60 年取得的伟大成就  
..... 耿自峰 2
- 祝贺你,我的中国! ... 嘉莉娜·库利科娃(俄罗斯) 4
- 我眼中的中国 ..... 云达忠(新西兰) 8
- 1949-2009: 法国人眼中的中国  
..... 阿兰·拉巴特(法国) 9
- 中华人民共和国与我 ..... 巫贵林(澳大利亚) 10
- 我眼中的中国 ..... 雷诺·卡莱亚(马耳他) 12
- 中国,斯里兰卡的亲密盟友  
..... 吉尼斯·席尔瓦(斯里兰卡) 13
- 纪念中华人民共和国成立 60 周年  
..... 北室南苑(日本) 15
- 与中国的交往 ..... 芭芭拉·哈宾·科布(美国) 17
- 新中国的黄金 60 年  
... 赛义德·阿里·纳瓦兹·吉拉尼(巴基斯坦) 19
- 六十华诞颂(诗) ..... 陈希家(加拿大) 21
- 中国是开展国际合作最理想的伙伴  
..... 伊斯玛义·迪布什(阿尔及利亚) 22
- 中华人民共和国成立 60 周年感怀  
..... 冢井乔(日本) 23
- 通向繁荣与和平的友谊与外交  
..... 阿马拉达萨·古纳瓦德纳(斯里兰卡) 24

## 在国外

- 第四届中国东盟民间友好组织大会 ..... 许奕怡 26
- 中蒙友谊的光明行动 ..... 战秀双 28
- 陈昊苏会长率团出席地方政府气候变化峰会  
..... 张若宁 30

- 陈昊苏会长一行在乌克兰 ..... 康景远 31
- 李小林副会长率团访问罗马尼亚、法国 ... 郝忠伟 32
- 对外友协代表团出席联合国新闻部 / 非政府  
组织第 62 届年会 ..... 季 伟 36
- 文化交流传友谊 中欧合作谱新篇 ..... 周建平 45
- 槟城掠影 ..... 段北生 48

## 友好活动

- 2009 中越边民友好大联欢 ..... 战秀双 33
- “中俄民间友好月”举办 ..... 胡春梅 35
- 寻访最值得向世界推荐的中国生态旅游城市  
..... 汪 清 41
- 2009 天津国际少年儿童文化艺术节举行  
..... 汪 清 44
- 2009 舞颂天地情——第五届世界青年大自然  
之舞观摩赛 ..... 汪 清 47
- 山西省对外友协利用日本小渊基金绿化山川  
..... 倪 元 51

## 友好往来

- 寻访中国“工合”精神 ..... 舒 冢 37
- 难忘的乒乓之行 ... 梅尔瓦·罗西奥(哥伦比亚) 39
- 来自几内亚湾的贝宁朋友 ..... 唐瑞敏 42
- 哥伦比亚埃克斯特纳多大学代表团访华 ... 陈旷怀 43

## 友好人士

- 中国与冰岛间的“人民友好使者”——阿瑟·  
赫尔加松先生 ..... 徐凤华 49
- 怀念波尔登先生 ..... 梅咏宏 52

封面: 印度尼西亚青年在“舞颂天地情——第五届世界青年大自然之舞观摩赛”上

主管、主办: 中国人民对外友好协会  
主 编: 王 红  
地 址: 中国北京台基厂大街 1 号  
邮 编: 100740  
传 真: 010-65122782  
印 刷: 北京外文印刷厂

网 址: [www.cpaffc.org.cn](http://www.cpaffc.org.cn)  
电子邮箱: [yousheng\\_ys@sina.com](mailto:yousheng_ys@sina.com)  
《友声》网络电子版全球代理: 龙源国际名刊网  
网 址: [www.qikan.com](http://www.qikan.com)

本刊已被 CNKI 中国期刊全文数据库收录,  
作者著作权使用费与本刊稿酬一次性给付。如  
作者不同意文章被收录, 请在来稿时向本刊声  
明。

国内统一刊号: ISSN1003-5303  
CN11-1233/D

# 各国友人盛赞人民中国 60 年 取得的伟大成就

耿自峰

中华人民共和国成立 60 周年庆祝活动于 9 月 30 日至 10 月 1 日在北京隆重举行。应对外友协邀请，来自 17 个国家和地区的 102 位友好人士出席了天安门观礼和群众联欢晚会，日本前首相村山富市、圣马力诺前执政官泰伦齐等 57 位外宾出席国庆招待会，部分外宾参观了建国 60 周年成就展。外宾纷纷表达了参加盛典活动的荣幸和感激之情，盛赞我国 60 年来取得的伟大成就和中国人民的友好。

圣马力诺前执政官、圣中友协主席泰伦齐参加观礼和群众联欢晚会后难掩激动之



情，他说，庆祝活动十分完美，组织井井有条，气氛热闹喜庆。世界城市和地方政府联合组织亚太区秘书长彼德·伍兹表示，在中国五千年的辉煌历史中，它一直是世界的领先者，今天，中国又以领跑者的姿态重返世界舞台的中心。庆祝活动体现了中国领导人和中国人民建设一个富强的国家、维护世界和平以及社会正义的信心和能力。

俄中友协名誉主席齐赫文斯基 60 年前曾亲历新中国开国大典。他不顾年老体弱行动不便，坚持参加阅兵式观礼。他说，我在 91 岁高龄应邀来华出席国庆观礼，感到无比激动。在这次阅兵式上看到了一个强大、繁荣和进步的中国。俄中友协主席季塔连科用“梦幻般的美景”形容在天安门广场上的所见所闻。他说，阅兵式、群众游行和演出活动是反映中国这些年变化的一面镜子，阅兵式反映了中国国防力量的提升和中国保卫和平、维护领土主权的神圣意志，群众游行生动体现了中国 60 年间在经济发展、社会生活方面取得的巨大成就，联欢晚会让人感受到“改革开放政策敞开了中国人民的心扉”，群众物质文化生活得到极大丰富。俄中友协代表团盛赞新中国 60 年来取得的伟大成就，表示看到了一个充满生机和活力的国家，相信中国找到了一条适合自己的发展道路，只要沿着这条道路走下去，不远的将来

俄中友协名誉主席齐赫文斯基

李小林副会长与来华参加新中国成立 60 周年庆祝活动的法国人民援助会的朋友们在一起

中国就会实现建设富强民主文明和谐社会的宏伟目标。

日本民主党众议员海江田万里表示，此次有机会参加新中国 60 华诞庆典，感到尤为光荣，日本新政权高度重视对华关系，相信日中关系在民主党执政期间会得到进一步发展。

松山芭蕾舞团团长森下洋子在接受中央电视台采访时表示，中国人充满激情，希望中国人民把这种激情带给世界，让全世界充满幸福。日本民主音乐协会理事长小林启泰和日本关西广域机构专务理事甲角健都对国庆活动的组织管理给予高度评价，他们说，国庆活动的管理严密、安定有序，反映出中国政府高超的组织、策划和管控能力。日本关西广域机构会长秋山喜久、韩中文化经济友好协会会长金英爱女士都认为，中国的强大与稳定对世界的稳定与和平起着重要作用，中国的发展同时带动了日本、亚洲及世界的发展。中国的发展和取得的举世瞩目的



成就值得中国人民骄傲，也是亚洲人民的骄傲！

美国弗吉尼亚州参议院议长科尔根表示，通过阅兵活动，世界人民看到了中国的经济、科技、国防的实力和民族凝聚力的日趋增强，感受到了中国的强大和中国人民的友好。亚拉巴马州众议院议长哈密特称，这是他看到的最壮观的国庆纪念活动，中国从积贫积弱、百废待兴发展到今天的充满活力、繁荣富强，仅仅用了短短 60 年时间，这是了不起的壮举和奇迹。密苏里州众议院议长理查德说，中国所倡导的和平、和谐、科学发展是全人类的共同追求，国庆阅兵展示了

出席国庆阅兵式观礼活动的加大地区的朋友



# 祝贺你, 我的中国!

嘉莉娜·库利科娃 (俄罗斯)

2009 年金秋 10 月, 中国将庆祝三个意义重大的纪念日, 它们的历史范畴不同, 却因政治意义而重合在一起。

10 月 1 日, 中国人民将庆祝自己盛大的国庆节——中华人民共和国成立 60 周年。还有两个重要的纪念日与这个日子重合。令我们俄罗斯人自豪的是, 1949 年 10 月 2 日, 我国第一个向全世界宣告, 苏联承认人民中国, 并与中华人民共和国建立外交关系。

还有一个重要事件与这些有纪念意义的日子联系在一起——中国第一个对外友

好协会中国苏联友好协会 (简称中苏友协) 成立, 今年 10 月 5 日也要庆祝其成立 60 周年。正如当时中国报刊所描写的那样, 这一事件是中国人民对我国在中国为争取革命胜利的斗争过程中所提供的帮助与支持的真诚回报, 也是苏联人民对年轻的共和国的友好情感的有力证明。

中国革命胜利和中华人民共和国成立的消息使苏联人民欢欣鼓舞。

在 1949 年 10 月那个具有历史意义的时期, 我还是一个中学生。中国发生的事件

通过刊物和无线电被广泛传播。在企业、大学和中小学都举行集会, 来欢庆世界版图上的一个新的国家——中华人民共和国的诞生。

我还记得, 著名的苏联诗人 A. A. 苏尔科夫应邀出席了我们位于市中心的莫斯科第 125 中学举行的一次集会。我们全体师生怀着激动的心情聆听他讲述, 中国人民为了取得胜利经历了怎样困难的历程。他以自己的诗歌结束了演讲, 这首诗描写了 1949 年 10 月 1 日发生的历史事件留给他的印象:

英雄的人民冲破艰难险阻,

一个热爱和平的崛起大国。澳大利亚维多利亚州议会议员肯·史密斯表示, 在新中国成立 60 周年之际访华并亲身观看如此庞大壮观的庆典仪式是他一生值得珍藏的记忆。加拿大国际文化基金会主席吴永光女士在参观“新中国成立 60 周年成就展”后表示, 中国 60 年来丰硕的发展成果, 特别是人民生活水平实实在在的提高让人印象深刻, 她说在成就展上所使用的丰富而先进的展览手段是中国科技发展的最好体现, 高空悬挂式超大环形屏幕、温湿度操控工作间等都是世界领先水平。新(西兰)中友协主席利文斯通说, 如今的中国, 从 2008 年的奥运会, 到 2009 年的国庆, 为世人奉献了绚丽多彩的视

觉盛宴, 相信即将举办的 2010 年上海世博会将会给世界带来更多惊喜。美国乔治敦大学校长顾问米沛力、何东国际关系学会主席埃利克·何东表示, 各省市自治区的花车表演, 突出了各地发展思路和地域特色, 抒发了中国人民发自内心的自豪情感, 令人印象深刻。

澳中友协主席巫贵林、美国华特迪斯尼公司副总裁唐军、美中经济发展有限公司董事长张学源等由衷地为中国感到骄傲和自豪。他们表示, 作为外籍华人看到祖国翻天覆地的变化十分激动, 中国人终于可以在世界上扬眉吐气了, 作为华夏儿女非常自豪。□

跨越血和泪的海洋，  
走过了五千年，获得了新生，  
他们摆脱了世纪的梦魇，勇往直前，  
与这样的人民携手奔向美好的明天，  
是何等的荣幸！

从遥远的学生时代开始，我就一直牢记着这首诗。我记得，C. A. 格拉西莫夫的电影《中国人民的胜利》和《解放了的中国》以及几乎每天广播里都会播放的穆拉杰利的流行歌曲《莫斯科——北京》给我留下了这样深刻的印象，以至于那个时候我就暗自许下一个心愿：中学毕业后我一定要到一个研究中国的学院去学习。

我的愿望实现了！我成为了莫斯科国立国际关系学院的一名大学生。我第一次接触中国还是在大学时代。和我一起在学校学习的还有

中国的留学生，他们的勤奋好学令我们所有人叹服。我有幸与参加第六届莫斯科青年和大学生艺术节的中国代表一起工作并领略了中国的民族艺术，那次活动他们获得了金奖。

1958年，我和一小批同年级学生一起，被派往北京进行毕业前的实习，在那里我见证了全中国人民为国民经济的恢复和发展而表现出来的极大的劳动热情，见证了苏联人民对中国人民的无私援助。

1960年3月大学毕业后，我被邀请到苏联中国友好协会工作，它成立于1957年10月29日，是苏联第一个对外友好协会。

因此，完全有理由这样说，在超过半个世纪的时间里，我的生活和所有工作都与中国联系在一起。

友协的工作使我有机会认识和接触那些参加了中国人民为革命胜利而进行的英勇斗争的苏中友好老前辈，参加了新中国建设的苏联专家以及自愿成为苏中友协积极分子的科学文化领域的著名活动家。我也永远不会忘记在莫斯科与中国著名作家、画家和翻译家高莽的初次会面，他如今已经成了我的好朋友，还有戈宝权教授与曹靖华教授——他们都是伟大的中国文化的真正代表，友谊的使者。我很幸运，能认识应我们协会邀请来苏联访问的世界著名的京剧大师梅兰芳、许许多多的中国知识分子代表以及普通劳动者。

我见证了50年代苏中关系的“黄金时期”，也艰难地经历了60-70年代双方关系的困难有时是悲剧性的时

右起：陈昊苏会长、本文作者、俄驻华大使拉佐夫、俄中友协主席季塔连科



期。那段岁月我担任苏中友协的秘书长，我们协会一天都没有停止过活动，仍然致力于保持苏联社会各界对为世界文明发展作出巨大贡献的中国人民的友好情感和尊重。

那些困难的岁月早已成为历史。中国有一句古话：“前事不忘，后事之师”。因此，作为一生都与中国紧密相连的人，我对当今处于高水平的俄中平等信任的战略协作伙伴关系的顺利发展感到非常满意，2001年7月16日在莫斯科签署的俄中睦邻友好合作条约奠定了两国关系坚实的基础和可靠的法律保障。

今年6月16日至18日中华人民共和国主席胡锦涛对俄罗斯联邦进行的国事访问，以及高层会晤联合声明都再次有力地证明了这一点。该声明明确了两国进一步发展合作的方向和在国际舞台上的相互协作。同时还强调了进一步巩固和全力扩大俄中战略协作伙伴关系的社会基础的必要性，这一关系已成为真正意义上的人民之间的关系。

我想特别满意地强调，我们俄中友协和中俄友协跨越半个多世纪的合作，为俄中关系顺利发展的史册谱写了许多光辉的篇章。许多年来，我们双方举办了无数次

的活动，为了让俄罗斯人民更好地了解中国，让中国人民更好地了解俄罗斯。近几十年来我们的合作获得了更大的发展。我们两个友协倡议和共同参与举办的纪念两国历史和双边关系重要日期的活动已成为群众活动。中国人民对外友好协会和中俄友协倡议和积极参与举办的大规模的纪念普希金诞辰200周年的活动取得巨大成功，影响广泛，通过这些活动，全世界都知道，中国是一个比其他任何国家都更多地阅读和更好地了解伟大的俄罗斯诗人作品的国度。

我们两个友好组织积极促进俄中国家和地方之间经贸、科技和文化合作。俄中友协每年都举办活动庆祝中华人民共和国成立，纪念俄中关系史上的重要日期；隆重纪念中国革命的领导人和新中国的缔造者：毛泽东、刘少奇、周恩来、朱德、陈毅、李富春、蔡畅、陈云、胡耀邦和其他中国共产党的著名活动家；举办活动纪念李白、杜甫、白居易、李清照等中国古代诗人，以及鲁迅、巴金、戈宝权、曹靖华、高莽等中国现当代俄罗斯文学评论家。

近些年，我们特别关注青少年交流。来自温州和大连的少儿艺术团不仅参加了《开放的欧洲》莫斯科国际少儿艺术节，而且还获奖；而

俄罗斯少儿艺术团则成功地参加了天津国际少儿艺术节。我们在俄罗斯和中国倡议举办了各类艺术节、中俄知识和语言竞赛，积极促进大学生交流。我们从未忘记长期忘我地从事友好事业的前辈。他们虽然年事已高，但仍旧积极参与我们协会的活动。

今年我们两个友协正在积极准备举办一系列活动，庆祝中华人民共和国成立和俄中建交60年。我们协会将在莫斯科和18个地方分会举办隆重的集会，还准备出版介绍民间外交和它在俄中关系中的作用的书籍。还将为中华人民共和国成立60周年和俄中建交60周年举办“中国、中国文明和世界”国际学术会议。同时还将与其他组织共同举办一系列活动，这些活动将邀请俄罗斯少儿进行以中国为题材的舞蹈和音乐演出。

俄中友协代表团和俄中友协积极分子代表团将应中国人民对外友好协会和中俄友协的邀请出席中方举办的庆祝活动。

在此我还想特别强调的是，我们在工作中取得的成绩在很大程度上要归功于我们长期可靠的中方合作伙伴——中国人民对外友好协会和中俄友协的帮助、支持和通力合作，著名社会活动

家、我们的老朋友、俄罗斯国家“友谊”勋章获得者、俄罗斯科学院远东研究所荣誉博士陈昊苏会长多年领导这两个协会的工作。我们知道,陈昊苏会长不仅多年卓有成效地领导处于中国民间外交领导地位的中国人民对外友好协会,并且长期担任中俄友协会长,他倡议在中国举办了各种各样的有关俄罗斯和中俄双边关系的友好活动,积极支持青少年交流和老一辈友好人士的交流。他不仅是成功的外交家和政治家,而且还是一位诗人,他把自己的诗作献给了自己亲爱的祖国和中俄两国和两国人民伟大的友谊。

我们非常感谢我们的中国伙伴,在新的俄罗斯处于困难的转折时期,他们用善意的态度对待我们的国家和人民。在我们协会处于新的复杂的条件下,他们不仅支持我们,而且更加积极地发展同我们的合作,他们多次强调,我们的困难是暂

时的,我的祖国——俄罗斯曾经是、现在是、而且将来也是伟大的强国,会和中国一起为世界文明的发展、为巩固世界和平作出巨大贡献。

中国在国家政治稳定、经济实力增强、社会发展取得巨大成就、国际地位和影响不断提高的形势下,迎来自己重大的历史纪念日。

我们俄罗斯人是中国的近邻和老朋友,我们满意地关注着中国实行改革开放 30 年来所取得的非凡成就,这些成就使国家的国民生产总值跃居世界第三位、多年保持世界第三贸易大国和外汇储量世界第一的地位。所有这些成就成为影响当今世界政治和国际关系的最重要因素。

国际社会不无根据地称中国为“世界工厂”。今天中国领导人提出了新的目标:不是在数量上,而是在质量上实现另一个突破。变“世界工厂”为“世界实验室”,大力发展“知识经济”,打造

创新大国。我最近几次到中国时,经常看到年轻人拿着笔记本电脑。这些年轻人充满了活力和对祖国美好未来的信心。中国的年轻一代肩负着建设祖国,建设有中国特色的社会主义,实现中国人民世代追求的物质和精神生活共同富裕的美好愿望的历史使命。

向你表示祝贺,我的中国,中国人民和我所有的朋友、同事!我对你改革的成功和胜利的未来充满信心!

我相信,只有俄中关系深深扎根于两国人民的意识和生活中,只有当两国人民理解,俄罗斯需要强大的中国,而中国需要强大的俄罗斯,只有共同发展能够成功地解决国家和人民的未来问题,才能够使我们两国成为“好朋友、好邻居、好伙伴”,才能够实现“世代友好、永不为敌”。

2009 年 8 月 19 日  
(康景远、周园丁译)

**作者系俄中友协第一副主席**

(上接第 8 页)

比,人民的生活已获得极大的改善。每次来中国,我都能感受到这里发生的变化。在成都平原,我看到农民已变成农业经营者,他们所居住的茅草小土房被双层现代化楼房所取代。在甘肃戈壁滩边上的山丹,也就是路易·艾黎建立学校的那个偏远的地方,我见到人们已经告别了贫穷、肮脏和破衣烂衫,他们吃饱、穿暖、富足、住在宽阔干净的

街道旁的现代建筑里。我在中国到处都能看到人们已摆脱了压迫、剥削和疾病的桎梏。

60 年里,中华人民共和国取得了突飞猛进的发展。愿智慧的中国领导人能够找到解决中国所面临的国内和全球问题的办法,继续沿着民主的社会主义道路前进。

(2009 年 8 月 17 日)

**本文作者为前新西兰中国友好协会主席**

# 我眼中的中国

云达忠（新西兰）

1949年10月1日那天，我正在美国俄亥俄州的一所大学念书，距我告别中国仅仅4个月。当我读到毛泽东在天安门城楼上大声宣告“中国人民站起来了！”的消息时，我不禁在我小小的宿舍里同样喊起来。在结束了国民党政府的黑暗统治后，我相信中国人民现在有机会建立一个新中国，一个消除了剥削和压迫，平等、民主、繁荣的社会主义新中国。

1932年，我在四川成都出生，那时的中国是一个极度贫穷、混乱的国家，被西方的评论家称为“亚洲穷人”。在我的孩提时代，绝大多数中国人都是穷困潦倒的农民，他们衣衫褴褛，起早贪黑地进行着沉重的体力劳动，却仍饱受饥饿的威胁，因为他们要向冷酷无情的地主支付昂贵的地租。

当时，我家大门外就住着这样一个佃农，他们一家都挤在路边一间茅草顶、土墙的小棚屋里。尽管他们家养了一头猪，但是根本吃不上肉——甚至吃不上米，因为所有的庄稼收成都被地主当租子收走了。城市里的工人生活也同样凄惨。许多可怕的疾病，如痢疾、肺结核、霍乱、伤寒、斑疹伤寒、血吸虫病等等夺走穷人的生命。每年多达6000万人死于传染病和由寄生虫引起的疾病。

当时，残暴的军阀控制着中国大部分地域，他们和腐败、压迫人的政府合作，政府的密探在暗中监视着每个人的一举一动。进步人士因为公开发表言论而遭受迫害、被投入监狱或枪毙。在我父母任教的大学，有些学生会突然失踪。当时政府为了满足其财政所

需而大肆印制钞票，造成恶性通货膨胀，使老百姓的生活苦不堪言。

在那些可怕的岁月中，我的父亲告诉我只有共产党想要改变中国，并已制订了一套办法。人民解放军每次打了胜仗我们就感到喜悦，我还跟在我家里聚会的进步学生学跳秧歌。父亲每晚还让一位年轻女子用我家的短波收音机收听延安的广播，将新消息和行动方针转达给成都的地下革命组织。

1948年夏天，我问两个峨眉山的农民有没有听说过毛泽东。他们回答说：“当然，毛朱的队伍很快就要来解放我们了。”（自从12年前长征经过这里，毛泽东和朱德的名声就在他们之中盛传着，而且二人已融为一体，成了民族英雄！）就在1949年7月我准备离开成都前夕，我在学校校园里曾看见蒋介石大元帅及其夫人。很显然，他们在内战中已遭失败，共产党人领导的胜利即将到来。

我们期待着巨大变革的来临，而一切也并未让我们失望。在两年内，我的父母目睹了土地改革废除了地主所有制，农民生活实现跃进。大型和小型合作社提高了人们的生活水平，中国社会也开始了社会主义化进程。

在中国社会主义的曲折道路上有前进也有挫折，但是从整体上看，进步是巨大的。今天，尽管在社会的各个方面都存在着众多问题——经济问题、社会问题、政治问题以及环境问题，但是与我童年记忆中的中国相

（下转第7页）



# 1949—2009：法国人眼中的中国

阿兰·拉巴特（法国）

60 年前的中国是一个满目疮痍的国家，它刚刚从近一个世纪的内忧外患中走出来，恢复了国家主权，摆脱了那些悲惨的历史：鸦片战争和签订不平等条约，太平天国运动，国民革命，军阀割据，日本占领，国共内战。

然而在 50 年代初，新生的中华人民共和国并没有被联合国所承认，却成为美国遏制政策的主要攻击对象。

根据国际货币基金组织的统计，2009 年中国已经超过日本，跻身全球第二大经济体。经过半个世纪，中国又重新成为一个政治、经济、金融、科技和体育大国。今年夏天中美之间进行了“经济战略对话”，新任美国总统奥巴马称中美两国关系将“塑造 21 世纪”。

中国走过了怎样的一条路啊！去年中国纪念改革开放 30 周年：在世界经济史上，从未有一个人口如此众多的国家在这样短的时间内取得了如此巨大的增长。其间中国经历了深刻的社会转型和新的挑战，使 4 亿人实现了脱贫。这 60 年留下了毛

泽东和邓小平这两位伟大领导人的深刻影响，正是他们历经艰难，使他们的国家成为今天的样子：使它走上了一条富强之路，正在实现 19 世纪末 20 世纪初那些改革家和革命家的梦想。

而他们的接班人必须管理一个全新的中国，掌握自身的力量，处理其特殊的问题，并应对我们这个日益全球化的世界所面临的共同

的巨大挑战。在这 60 年间，像其他大国一样，新中国既有盟友，也有敌人；既有支持者，也有对手；既有伙伴，也有竞争者。而中国总能在世界各地找到朋友，使他们不成为前面所说的某些力量。

无论来自哪里，人们怀有一个共同的信念。

各国人民之间的友谊，谈起来往往热情洋溢，实际

2009 年 2 月 9 日，阿兰·拉巴特在对外友协举办的纪念中法建交 45 周年研讨会上发言



# 中华人民共和国与我

巫贵林 ( 澳大利亚 )

我是中华人民共和国众多的澳大利亚朋友之一,这不仅因为我是在澳定居的第三代华裔,也因为我把中国看作澳大利亚未来长期经济合作的理想伙伴。所以,我很荣幸地祝贺中国迎来自 1949 年 10 月 1 日毛泽东主席在北京天安门宣布建国以来的 60 周年纪念日。

在 60 年前那历史性的一天,英勇的中国人民经过革命斗争,终于从外部的半殖民地和内部的官僚资本主义统治下解放出来,而成为自己国家的主人。那时我还是个学生,为此心里充满了喜悦。我还记得我曾加入到在街上跳舞的人群中,在我的出生地——当时还在殖民统治下的香港庆祝新中国的诞生。这是我人生中的第一个历史性时刻,也是我对中华人民共和国的满怀激情的友谊和热爱的开始。

1950 年,17 岁的我随父母从殖民地香港回到澳大利亚以后,和一群在布里斯班的新中国的朋友一起,于 1952 年建立了当地的澳大利亚中国友好协会,当时有关朝鲜战

争的北京和平大会刚刚结束,也就是从那时起我开始参与澳大利亚对华友好活动,至今几乎从未间断过。

另一个关于中国的让人难忘的事件发生在 1997 年 7 月 1 日,我的出生地前殖民地香港从此摆脱了殖民地位,并以“香港特别行政区”的新名称(即中国香港特区)回归中国主权。我的妻子朱迪和我,与两位澳中友协昆士兰分会成员盖伊·布里恩先生和他的夫人莉安博士一起,很幸运有机会目睹了香港行政权力正式交接仪式。

1999 年中华人民共和国建国 50 周年纪念,澳大利亚总理约翰·霍华德于 9 月在澳大利亚国会大厦举行国宴招待来访的江泽民主席,我有幸被邀出席了宴会。

在这一澳中关系的历史性事件之后,对华友好人士与昆士兰当地华人团体一起举行了“中国 50 周年纪念宴会”,许多澳大利亚政界和当地华人团体领导出席了宴会。这是在我故乡昆士兰州举行的一次节日庆典,同时中国 56 个民族的人民正在首都天安门

上是脆弱的;友谊必须具有两个条件:第一是承认差异,即使在涉及政治、哲学价值观和文化等根本问题。第二是为加深相互了解而不断努力,无论在什么形势下,包括在涉及国家关系时,都要把对话放在首位。

遥想 45 年前,当法中关系建立之初,戴高乐将军曾

经写道:“谁知道在这两个国家之间明显存在的精神上的亲近,在其灵魂深处所共有的对彼此的好感和尊敬,不会把这两个国家带向一种不断发展的合作关系呢?”今天法国和中国果然结成了真正的“全面伙伴关系”:我们法中友协也愿为此作出自己的贡献,通过实际行动不断加

深和巩固我们的友好关系,让法国向在不断变革的中国,向它伟大的文化和伟大的人民更好地敞开自己的大门,并印证唐代诗人王勃的诗句:“海内存知己,天涯若比邻。”

(刘宇婷译)

作者系法中友协联合会主席

广场举行更加热闹的庆祝活动,以大规模的五彩缤纷的游行欢庆中华人民共和国成立 50 周年。

回首中国 50 周年纪念后的 10 年,我真诚地希望表述我本人对中国的经济成就、在中国发生的振奋人心的大事及其内外政策的看法,说明我为何因自己是中国的朋友而感到自豪,为何因其他澳大利亚同胞加入澳中友协而倍受鼓舞,无论他们来自哪个州或什么地方。

众所周知,中国的改革开放政策使它的年经济增长率达到近两位数字。在 90 年代,中国已经成为澳大利亚的第三大贸易伙伴,这自然使澳大利亚人民从中受益。

最近在中国发生了两件令人欢欣鼓舞的事。

第一件鼓舞人心的事当然是 2008 年北京奥运会,其开幕式展现出:中国不仅是一个具有悠久丰富文化的国家,也是一个推动世界和平、和谐和友谊的国家。也就是说,中国不想与世界上的任何国家为敌,但在任何与中国为敌的国家面前将坚决保卫自己。

另一件鼓舞人心的事是中国的第一名宇航员成功返航,显示出中国航天技术的迅速发展。在 21 世纪的今天,中国以其强大的经济地位启动了这一巨大项目。我尤为高兴地得知,中国政府在其国务院公报中宣布,根据第 51 届联合国大会(1996 年)通过的联合国宣言,并考虑到中国作为发展中国家的特殊需要,中国的航天技术是以和平、合作的使用外太空为目的的。

我坚信,为了进一步发展西部欠发达地区,中国在经济发展中需求一个和平和谐的国内环境。而且我相信,在中央人民政府的领导下,中国人民定会实现“发展西部”的目标。

中国实行独特的少数民族政策,尊重每个少数民族的文化习俗。它一直鼓励占大多

数的汉族人学维吾尔族、藏族、蒙古族的歌舞,就像我曾经历的那样。

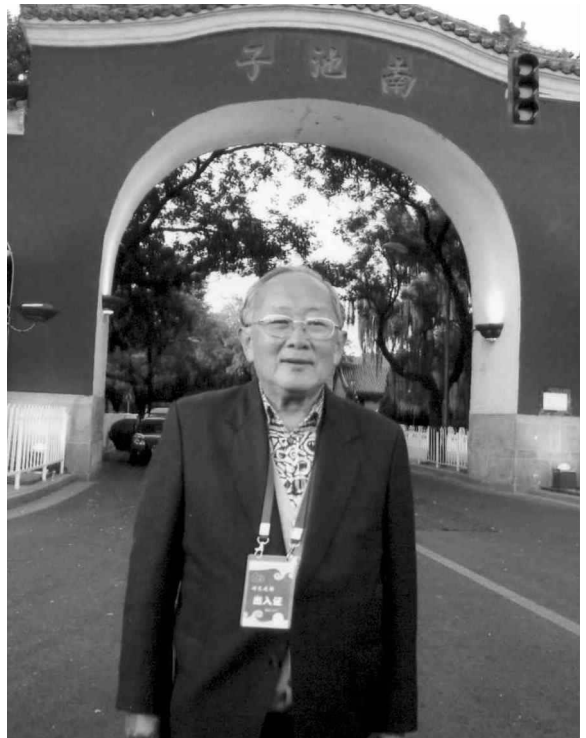
中国根据自己的权利选择了由中国共产党领导的国家政府体制,以民主集中制为基础,采取包括省、区、市及以下各级的全国人民协商会议制度。我相信,如果中国不干涉世界上其他国家的内政,那么其内政也将同样得到应有的尊重。

既然中国决不会干涉他国内政,那些指责中国缺乏“人权”的国家也应该只管他们自己的事。我认为,为了捍卫多数人以及(或者)国家的利益,中国有权行使它高于个人或少数人的权利。

我们的中国朋友十分礼貌好客!这在 2008 年 11 月参加第二届友好论坛的友好代表团访华期间表现得非常突出。

今年 7 月和 8 月,澳中友协的成员们已经开始和当地的华人团体一起忙碌,在中华人民共和国驻布里斯班总领事馆的支持下,

本文作者 10 月 1 日在北京长安街上



# 我眼中的中国

雷诺·卡莱亚(马耳他)

## 我如何成为一个中国迷

1958 到 1964 年间,由多米尼克·明托夫领导的马耳他劳工运动不断向英国施加压力,要求其关闭设在马耳他的军事基地,并给予马耳他真正的独立。马耳他是欧洲最后的一个殖民地。

在动荡的上世纪 60 年代,我作为马耳他劳动党青年部的一个积极分子,怀着神圣的热情,帮助马耳他摆脱英国和北大西洋公约组织的军事基地并看到我的国家获得真正的独立。

1969 年的一天,我作为工人日报的议会记者,正朝着新闻记者席走去,对党领袖多米尼克·明托夫把我叫住。

“年轻人,我听说你是个苏联迷,”他说,“你应该向中国看。”

这是我第一次认识到

中国是马耳他的朋友。

1971 年 6 月,多米尼克·明托夫赢得大选,当选为马耳他总理。数百名新闻记者从世界各地来到马耳他,因为在持不同政见者明托夫领导下的马耳他成为当时的热点新闻。

## 中国和非洲

理查德·吉本斯是这些记者中的一位。他是一位非裔美国黑人记者和作家,他刚刚写完《非洲解放运动》一书。

我当时是马耳他青年社会主义运动的领导人之一,他为他的杂志采访我。我们很快就成为朋友,至今我们还保持联系。

他告诉我的有关中国的情况加深了我对中国的钦佩。他刚从赞比亚和桑给巴尔(后来成为坦桑尼亚)

回来。在那两个国家有数千名中国工人在日日夜夜地工作,修建铁路。

## 明托夫和中国

1972 年 3 月,明托夫和英国以及北约签订了一个新协议。协议规定他们必须在 7 年内关闭他们设在马耳他的军事基地,并且永远离开马耳他。明托夫签完协议后,马上动身前往中国。他在美国总统理查德·尼克松访华不久后访问了中国。他是第一位访问中国的西欧国家的总理。马耳他立刻承认了中华人民共和国。中国人民给予多米尼克·明托夫和马耳他代表团盛大的欢迎。

中国不但向马耳他提供一大笔无息贷款,并且派出数百名中国工人和工程师帮助马耳他建造两个最

组织庆祝中华人民共和国成立 60 周年和昆士兰州布里斯班 150 周年的活动。

特别是在布里斯班,庆祝活动将包括来自中国和布里斯班的艺术家们的表演。我很骄傲我将作为合唱团的成员在 2009 年 9 月 19 日晚上向中国道一声“60 生日快乐”。

为了这一历史性的时刻,澳大利亚各大城市正在组织类似的活动。

值此中华人民共和国成立 60 周年之际,中国的所有朋友以及对友好的人们向中国政府和中国人民致以热烈的祝贺,祝愿中国万寿无疆! □

# 中国，斯里兰卡的亲密盟友

吉尼斯·席尔瓦（斯里兰卡）

中斯关系可以追溯到 2000 多年前。有历史记载，早在公元 1、2 世纪，斯里兰卡就曾派使节到访过中国朝廷。也有人认为，甚至远早于此。因为访问罗马帝国的斯里兰卡使节曾向克劳狄乌斯皇帝报告中斯贸易关系。

佛教在东亚地区的逐渐传播也同样促进了中斯两国关系的发展。公元 411 年，中国著名的佛教旅行家法显来到斯里兰卡，在阿努拉德普勒停留了 2 年，进行佛学研究。

根据他的记载，当时中国商人已带着中国商品来到了斯里兰卡。他在他的游记（《佛国记》）中记录了发生在阿努拉德普勒无畏山舍利塔的一件事。

“忽于此玉像（阿努拉德普勒无畏山寺佛祖像）边见商人，以一白绢扇供养，不觉凄然泪下满目。”

公元 6 世纪，释宝唱撰写的《比丘尼传》中则记录了公元 435 年斯里兰卡的尼姑来到中国开创比丘尼戒的情形。此行受到了僧

大的建设项目：“红色中国船坞”和“马尔萨什洛克港工程”。我永远不会忘记中国对马尔耳他的援助。那时候中国自己也不富裕，但是她尽力帮助马耳他摆脱西方的经济控制。

右翼新闻界煽动对中国人民的仇恨。

就是在那时我决定成立马耳他中国友好协会。我要让马耳他人民了解中国人民是善良、勤劳、致力于和平的人民。

## 今日中国

从上世纪 70 年代至今，我已访问中国 27 次。最令我难忘的是 1979 年那次访问。那次马耳他总理多米尼克·明托夫委派我给已

故中国工程师徐会仲的遗孀授予马耳他最高荣誉（共和国服务勋章）。徐会仲工程师是在建设地中海最大的干船坞——红色中国船坞的一次事故中不幸丧生。在感人的仪式中我把勋章授予了他的遗孀余金娥。

从 1978 年起，中国在主张改革的领导人邓小平的领导下，创立了市场经济，对外开放引进了大量外国直接投资。

自此后，我每年访问中国。我真是无法形容我所亲眼见到的中国的变化。目前世界陷入了上世纪 30 年代以来最严重的经济衰退，然而中国的经济仍然保持了 9% 的经济增长。

中国的思想家预计几

十年后中国的经济将超过美国，成为世界上规模最大的、最强大的经济。我同意这点。我认为这将产生深刻的经济、文化和政治的后果。

在我眼里，中国注定会成为全球竞争者，但是她不会像欧洲在非洲和亚洲建立殖民地时剥削他们的财富和资源那样，给亿万人民带来极度的苦难。中国不像美国那样把巨大的财富和权力建立在成百万非洲奴隶的鲜血之上，她不以发动战争或攻击其他国家来增强和获得经济实力。

（章丽珍译）

作者系马耳他中国友好协会会长

伽罗王的资助。1997 年我在中国访问时,曾见到昆明圆通寺墙上有这样的铭文:“佛牙舍利曾恭迎供奉于此。”

我想,这是否与公元 428 年摩诃那摩王赠送给中国的复制佛牙舍利有关。

中国与斯里兰卡自古以来就有贸易关系。从广州驶往斯里兰卡的船只带来了丝绸、檀香木等商品,斯里兰卡则向中国出口宝石和象牙。

由于其在中国与西方往来的海上通道中所居的战略地位,自公元初起斯里兰卡就与中国建立了贸易关系。传奇的中国航海家郑和 7 下西洋时,曾 6 次来到斯里兰卡,有一次还在斯里帕达圣山举行了宗教仪式。人们可从立于加勒港的碑文中了解到那次仪式所用的祭品。

15 世纪之后,中国与斯里兰卡虽然没有经常性的往来,但两国间的交往从未停止过,中国朝廷对此均有记载。

中斯关系在两国取得独立后加速发展。斯里兰卡是最早承认中华人民共和国的国家之一。

1951 年 12 月 17 日中斯签订了米胶协定,这是使两国关系更为紧密的又一重要事件。斯里兰卡不顾美国的反对签订该协定,受到了当时中国领导人的高度赞赏。1956

年,当斯里兰卡总理所罗门·班达拉奈克着手与中国建交时,两国关系十分亲密,这也为未来两国在多个领域的合作奠定了基础。

在大海啸袭击斯里兰卡的沿海地区时,是中国的飞机率先在斯里兰卡着陆。帕纳杜拉渔港在这场海啸中被完全摧毁,是中国的援助使渔港得以重建。中国总理在访问斯里兰卡时出席了渔港重建开工仪式。在中国成功重返联合国的进程中,斯里兰卡是积极主张给予中国联合国合法席位的国家之一。

周恩来总理对斯里兰卡在此过程中所发挥的作用曾亲自致谢。是中国对当时的斯里兰卡总理西丽玛沃·班达拉奈克夫人提出的宣布印度洋为和平区的建议给予了全力支持。

随着两国领导人的一系列互访,中斯两国的友好关系得以进一步加强。周恩来总理于 1957 年和 1964 年两次访问斯里兰卡。斯里兰卡总理西丽玛沃·班达拉奈克也分别于 1963 年和 1972 年访华。中国人民至今非常尊敬班达拉奈克夫人。

中国是在多方面向斯里兰卡提供援助的主要国家之一。班达拉奈克会议中心及西丽玛沃·班达拉奈克展览中心就是两国良好关系的佐证。建成于 1971 年的会议中心耗资约 3500 万卢比。而应已故总统贾亚瓦德



毛泽东主席热烈欢迎斯里兰卡总理班达拉奈克访华

# 纪念中华人民共和国成立 60 周年

北室南苑（日本）

我通过书法篆刻艺术这个平台从事中日文化交流活动已 30 多年,其间,我有幸参加了中日两国之间很多重要的文化交流活动和纪念庆典,成为我一生中非常珍贵的回忆。30 多年来,我目睹了中国改革开放取得的巨大成就,不仅城市建设有很大发展,老百姓的衣食住行有显著改善,文化生活更是日益丰富多彩。每次来访,我都能感受到中国日新月异的发展与进步。去年很遗憾没能到北京现场观看奥运会,但当我通过电视看到开幕式盛况时禁不住热泪盈眶,为中国这些年来的发展巨变而感动。今年,正值中华人民共和

国成立 60 周年大庆,我向取得辉煌成就的中国致以最衷心的祝福。

国际文化交流的模式主要是把本国的舞台艺术或剧目介绍到对方的国家演出。美术交流的模式大致也是如此,即互相在对方国展示本国的艺术作品。有些艺术家为了在自己的履历头衔中添上辉煌的一笔,特意到国外有名的美术馆举办个人展览。包括此类交流在内,艺术通过文化交流的形式跨越国境,无需语言也能使人们共享它带来的感动。诚然,艺术的门类繁多,艺术家众多,大量的、各种各样的艺术不断涌向国外进行交流,其中自

然会显现出一些成果,这是不争的事实,这样的交流在 20 世纪一度非常繁盛。但是,现在我们已经进入 21 世纪快 10 个年头了,是否还要把固有的交流模式一成不变地继续下去?

中日邦交正常化之后,两国间友好交流城市的数量逐年增加,现在已达到近 350 对之多。这些友好城市主要是从风土、历史、产业、规模等各个方面进行考量之后才得以结成的。交流之初,日本方面总是在中国的友好城市竖个纪念碑这样的表面文章上下功夫,但是,当今的中国在世界经济格局中已趋于强势,我认为交流也要顺

纳个人请求援建的最高法院大楼也体现了中斯关系的成功。另外,中国为兴建位于维哈拉玛哈德维公园附近的文化中心提供了 2000 万美元。

除上述援助外,中国还为斯里兰卡学生提供医学、工程学等学科的奖学金。截止去年,中国已经提供了 100 个此类奖学金,比任何一个单一国家提供的奖学金多。

2006 年我访问中国时,有机会见到了 8 名在南京师范大学就读的斯里兰卡学生。他们说他们对学校的设施非常满意。中国对斯

里兰卡提供的援助不附带任何条件,中国人是真诚的、开放的、始终如一的。

最后我要说的是,尽管我在中国看到了许多变化,但有一样是不变的,那就是中国人的热情好客。

经济学家预测到 2020 年,中国将成为世界上的超级经济大国。尽管取得了这些成就,强大的中国仍是斯里兰卡最好的朋友,总是在我们处于困境时对我们的呼吁给予积极的响应。

本文作者系前斯中协会秘书长



本文作者(中)与中国书法家交流

应这个形势，到了该转变方式的时候。

我想谈一谈近 15 年来与中国进行交流的情况，我所从事的交流活动基本上都是围绕汉字展开的。地球上的万事万物无时无刻不在变化，这种变化的速度与文明的进步同时加速，刚刚呈现在眼前的光景几乎一眨眼的功夫就变了模样，所以变化速度较慢的或者改变较少的事物在瞬息万变的世界中愈显尊贵，汉字就是其中的一个代表。我正是坚信这一点，多年来在汉字及其相关领域上下求索，才把交流活动坚持下来的。

汉字最初的形态是殷商时期的甲骨文，其后是铸刻在青铜器上的金石铭文。我和对外友协合作，邀请上述领域的专家们到日本举办讲座、着力宣传，还分别在中日

两国征集以这些文字为主题创作的书法篆刻作品在日本展览，翌年再回到它的故乡——中国展览，先后在北京和文字的发祥地举办巡回展，展览期间我特意组织探访文字起源的访华团到中国各地参观考察。

在中国，有几种文字受到汉字的很大影响，虽然在汉字的基础上作了修改，但在本质上依然类似汉字。例如，10 世纪的契丹文字、11 世纪的西夏文字、12 世纪的女真文字等。我曾经与对外友协一起策划过这些文字的展览，我想通过展览赋予这些古老的已经消失的文字以新的气息，使其作为 21 世纪的艺术重新恢复活力。基于这个想法，我与对外友协合作在日本和中国的文字发祥地分别举办了书法篆刻展。

当然，在中国还有一些

少数民族的文字没有受到汉字的影响。比如，最好的例子就是元代的八思巴文。我与对外友协曾在八思巴文的故乡——内蒙古自治区的呼和浩特举办了八思巴文的书法篆刻展，还把这个展览带到日本，并邀请八思巴文的专家一起赴日做讲座。

给我印象最深的展览是 2000 年 7 月我与对外友协在日本石川县立美术馆举办的“中国西夏王国的文字世界展”。同年 11 月我们应邀携此展参加了第二届中国上海国际艺术节。翌年我们又在银川的宁夏博物馆和西夏博物馆举办了该展的归国展，堪称当年银川市一个规模空前的大活动，仿佛一场盛大的节日，日本的多主流媒体都报道了当时的盛况，这完全超出我们的预料，至今难忘。



# 与中国的交往

芭芭拉·哈宾·科布（美国）

我比中华人民共和国大几岁。但是和中国悠久的历史 and 博大精深的文化相比,我连婴儿都算不上。我在许多方面与中国有交往,我想告诉你们其中的一些。

在我的孩提时代,中国是传教士们在教堂里谈到的一个神秘的另外世界。他们给我们看一些照片上的人,看上去跟我们不一样,却是他们的朋友。传教士们谈到他们在那儿传教的好几个亚洲国家,但是对我来说,这些国家都是中国。

我长大后,学会了区别不同的亚洲国家,每个国家有它自己的特点。但是我看到中国文化和语言的影响遍及远东。后来我对它们之间的交流有更全面的了解:中国周边国家和文化对中国的影响,例如来自印度的佛教,来自中东的伊斯兰教,再后是来自美国的麦当劳对中国的影响。当中国人向海外移居,给世界各地带来了更加丰富的文化融合时,潮流再一次改变了。

人一个人——是我和中国交往的一个重要部分。当与人相识后,那个地方就变得更重要了。

60年代后期,在我的家乡,我4岁的儿子在托儿所与一个中国小姑娘交上了朋友。她妈妈常与我聊天,一起做饭。

70年代的大部分时间,我在读大学和研究生。其间,我读了一本一位美籍华人妇女写的书,描述她第一次访问中国的感受和反应。从她的眼里看中国,使我对中国的生活产生了兴趣。

80年代,我在工作中与一位来自香港的中国男士交上了朋友,因为我们在一起培训,一起搞第一个项目。我见到了他的从台湾来的未婚妻。他们是在田纳西州读大学时认识的。他讲广东话,而她讲普通话,因此一开始时,英语成为了他们的共同语言。我参加了他们的婚礼,与他们一起庆祝他们第一个孩子出生,后来又庆祝他们获得美国国

展望今后国际间的文化交流,我认为20世纪业已培育好肥沃的土壤,我们面临的重要工作是提出明确的命题,让它植根于这片土壤长成参天大树。这需要我们在充分了解各民族间差异的基础上探索其相通之处,把在共性中寻找到的命题作为今后可能发展的新目标,并且向着这个目标脚踏实地地努

力,只有如此,新的文化才有可能在交流的过程中诞生。

若想掌握本国与其他国家的共通之处,首先要充分了解自己的国家,只有了解自己的国家才能有“根”,也只有扎稳了“根”,大树才可能枝繁叶茂,而且才能更好地认识他国这棵大树,帮助它伸展枝叶。

我之所以能够长期坚持交流活动,正是因为我从未动摇过对汉字这棵大树的认识,而且我坚信今后还仍将以此为中心继续交流下去,因为在交流的过程中越来越发现汉字蕴含着非常丰富的题材,等待我们去认知和发掘。

（高慧译）

籍。

由于这对夫妇，我 1983 年第一次去了中国。我们计划我和他们一起去中国，去拜访他们在香港和台湾的家，然后在中华人民共和国呆一个星期。由于某些原因，这个计划没能实施；但是它使我更想去亲眼看看中国。在美国国家地理学会出版的《中国旅行》一书（1976 年出版，内有有关中国各地的文章和照片）的帮助下，我挑选了一些我最想去的地方，参加了一个旅行团，能带我去其中的大部分地方（包括北京，北方的内蒙古、山西、陕西和南方的上海、江苏和广州）。很幸运旅行团的领队对中国人、文化和地方都很感兴趣。这是一次让人大开眼界的旅行。

回国后，我想继续了解中国，我加入了美中人民友好协会。该协会的宗旨是推进美国人民和中国人民之间的友谊和相互了解。在我第一次参加的庆祝中国春节宴会上，我坐在一位从山西省省会太原来的中国男士旁边。我们成为了好朋友，因为我是他认识的唯一去过太原的美国人，也因为我对太极拳很感兴趣，而他每个星期六早上在纳什维尔百年公园教大家打太极拳。

1988 年，我第二次访问中国。我先去了太原几天，拜访我的那位朋友和他的家人。然后随旅行团去北京。10 年后 1998 年，我陪同应中华全国妇女联合会邀请的一个美国女法官代表团访问中国。由于山西是一个新妇女法庭的所在地，故也列在访问的日程之中。应我的要求，我们在太原期间，我的那位朋友有礼貌地带着他的家人到旅馆来拜访代表团。2007 年，我又到了太原。双方的市长签订了纳什维尔和太原结为友好城市的协议。我的朋友和他妻子邀请代表团部分成员到他家喝茶。他们也友好款待一对来自纳什维尔的住在太原的夫妇。丈夫是职业篮球队员，在山西省队打球。我们的友谊和友好城

市关系使双方受益。

通过美中友协，我还认识了一位中国女士，她是纳什维尔地区一所大学的中国学生 / 学者协会的领导。我在她教课的社区教育班上学了一点点中文。（如果我在课外还学，我可以学会更多的中文。）在 20 年的交谊中，我们一起学包饺子，也交换对经济、新闻、电影、家庭和生活其他方面的看法。

90 年代中期，我从工作岗位上退休了。作为美中友协的志愿者，我开始主要通过中国人民对外友好协会组团访问中国。1999 年至今，我已安排组织了 20 个团组访问中国。我除了能看到中国的许多地方，我还感受到向第一次访华的游客介绍中国，与我们认识的人们保持联系，以及结识和我们同行的友协工作人员所带来的快乐。在中国的大街上，我一次又一次体会到，即使语言不通，或懂得很少，通过微笑、点头、炫耀自己的婴儿、给对方看照片，和一起拍照，也能够进行交流。中国人的脸不再显得神秘了，现在它们看起来是那么熟悉。

2009 年，我们庆祝中华人民共和国成立 60 周年，也庆祝中美正式建交 30 周年。这两件事对我们两国以及世界都非常重要。祝愿我们两国人民的友谊和两国关系不断发展。

（章丽珍译）

作者系美中人民友好协会前司库



# 新中国的黄金 60 年

赛义德·阿里·纳瓦兹·吉拉尼 (巴基斯坦)

今天是 2009 年 10 月 1 日，对于中华人民共和国以及世界上所有中国的朋友们而言是个充满欢乐和幸福的日子，这一天是中华人民共和国成立 60 周年的纪念日。在过去的 60 年，中国经历了数次转折，现在已毋庸置疑地成为世界最大的经济强国之一。

正如常说的国家自出英雄，伟大的领袖人物诸如毛泽东主席，他领导了伟大的中国及其社会主义改造，作为新中国的创立者一直积极工作到 1976 年，继他之后的另一位伟大的中国领导人邓

小平领导了中国的新经济改革并制定了开放政策，他的这一主张使中国取得了崭新现代的面貌。这种经济改革由第三代领导人继承，现今在胡锦涛的领导下为建立和谐社会而努力。新中国引领着这个民族走国家和谐和经济增长的道路。令人毫不惊讶的是，中国是少数几个国家依靠市场经济政策，通过迅速工业化发展起来的制造业和积累出的雄厚外汇储备而经受住世界金融危机的国家之一。

巴基斯坦是世界上首批承认中国并与其建立了热情

友好关系的国家之一，这种关系比喜马拉雅山高，比海深，比蜜还甜。两国不仅仅在地理上是近邻，两国人民向往地区乃至世界和平的想法也是相同的。

2008 年 8 月 8 日，第 29 届奥林匹克运动会在北京拉开序幕。16 天里，来自 204 个国家和地区的运动员齐聚中国，展现了他们超凡的运动技能，同时，全世界数十亿人也参与到这一国际性的体育和友谊的庆典。当激情在鸟巢落下帷幕，中国因为举办历史上最为成功的奥运会之一而得到了来自国际社会

2009 年 6 月，巴基斯坦中国友好协会西北边境省分会代表团出席第五届中国新疆喀什·中亚南亚商品交易会期间与喀什地区领导人在一起



少有的评价。这 16 天实现了中国人民长久以来的梦想，他们为这项活动所作的安排更得到所有人的赞赏。

1949 年中华人民共和国成立之时，中国的经济由于长年战乱正处在崩溃的边缘。当时的人均国民生产总值仅 50 美元。在 50 年代和 60 年代，中国进行了很多大型重工业的基础设施建设项目，为新中国的经济发展奠定了良好的基础。但是由于农业和轻工业的生产能力水平很低，消费品的市场供应远远不能满足中国人民的需求。

70 年代后期实行改革和开放之后，中国的经济和社会迅速发展。市场繁荣，商品的数量和种类不断增长。由于产品供应充分，人们可以随时随地方便地买到所需的东 西。

根据数据显示，中国的国民生产总值比 60 年前增长了 400 多倍，其人均国民生产总值已超过 3000 美元。中国的经济总量现在处于世界第三位。

中国有句古话叫民以食为天，表明了中国人重视粮食的程度。作为生活的基本必需品，粮食始终是中国政府和普通民众最为关心的问题。

中国是传统的农业国，大部分人口都居住在农村。

农业一直被视为国民经济的生命线。但是，对于一个拥有 13 亿人口、即世界人口的五分之一的国家来说，应对保障粮食充分供应的挑战是一项艰巨的任务。

60 年前，由于农业生产 力低下，频繁的自然灾害以及战乱不断，大多数中国人还在饥饿和贫困的边缘挣扎。对大多数普通百姓说能吃饱就是他们的梦想。

为了促进农业生产，8 年前政府在农村开始进行 税务改革。2006 年，中国彻底 废除农业税。为农民减去了 1300 亿人民币，也就是 190 亿美元的税务负担。

政府还增加了帮助农民 购买所需的生产工具的补 助，同时，投入大量资金改善 农村基础设施和提高农业技 术。到目前为止，机械化耕种 的农田面积已达到全国总耕 地面积的 60%。

按照中国政府制定的目 标，到 2020 年，中国农民的 人均净收入将比 2008 年翻 一番，现在贫困线以下的人 口将全部脱贫。为达到这个 目标，中国承诺在下一个 10 年中进一步努力发展农业和 农村地区。

1953 年底，中央政府建 立了一个起草委员会负责拟 定中国的宪法。该草案完成 后即被公布供公众讨论。在 1954 年宪法的基础上，1982

年中国通过了新宪法并实 行了几项新的法律、法规。1999 年，全国人民代表大会通过 了中国宪法的修正案。“依法 治国”的原则被写进了修正 案。之后，在 2004 年，宪法中 又增加了“国家尊重和保障 人权”的条款，标志着中国在 人权方面的积极发展。

经过几十年的努力改革 和完善其法制体系，中国在 促进法治方面取得了显著的 成就。目前，中国已有 231 部 法律生效。一些专门用以保 障社会特殊群体诸如残疾人、老年人、儿童、妇女和少数 民族等的权利和利益的法律 已实行。

同时，中国已经加入了 20 多个国际人权公约，并经常 与国际组织就依法治国进 行经常性的对话。

中国是联合国创始国之 一，也是联合国安理会常任 理事国。但是，中华人民共和国成立以后，中国在联合 国的合法席位由于西方反华 势力的阻挠而被剥夺了 20 年。1971 年 10 月 25 日是新中国 外交史上一个重要的日子。 联合国大会以绝对多数通过 了恢复中华人民共和国在 联合国的一切合法权利的决 议。

中国在联合国合法席位 的恢复是中国外交的重大突 破。这同时也是第三世界国 家的胜利，因为中国一贯重

# 六十华诞颂

陈希家（加拿大）

新生欣逢六十春，  
百姓喜见好光景；  
人活花甲不算短，  
国家大业正兴盛；  
人生起伏无需论，  
乐见儿孙好前程。

和谐科学求发展，  
反腐倡廉是真经；  
炎黄子孙中国人，  
真真正正一家亲；  
团结起来齐奋进，  
不负世人一片情。

居安思危好传统，  
好了疮疤勿忘疼；  
不忘落后挨人打，  
铭记贫穷受欺凌；  
内部蛀虫最可恨，  
它和外敌一路人。

我们强大不欺人，  
谁人欺我也不行；  
放眼祖国盛世景，  
处处明媚处处新；  
吾今再作华诞颂，  
祝我华夏万年青。

2009 年 7 月于加拿大卡尔加里

视促进与发展中国家的外交关系并奉行维护世界和平、谋求共同发展的外交政策。重返联合国以后，中国对维护第三世界国家利益和促进国际和平与发展能够发挥更大的作用。

上世纪 70 年代目睹了中国外交关系的重大飞跃。继续恢复联合国的合法席位后，冻结的中国与西方的关系开始融化。中国与更多的国家建立了外交关系，包括一些西方大国。到 70 年代末，中国已与 120 多个国家建立外交关系，10 年前只有 50 个国

家。这期间最为重要的举措毫无疑问就是与美国建交。

从上海合作组织到关于朝鲜半岛核问题的六方会谈，从中非合作论坛北京峰会到去年 10 月的第七届亚欧会议以及今年的伦敦 20 国峰会，中国为维护世界和平稳定、促进共同发展发挥了积极的、建设性的作用。

在经历了过去几十年一系列的挑战和机遇之后，中国外交成长得更为成熟。作为世界上最大的发展中国家，中国保证将承担起应尽的责任，与其他国家建立健

康的关系并为国际社会作出更大的贡献。

中国是独立实现载人航天的第三世界国家。但是，中国的航天工业成就来之不易。巴基斯坦人民对他们的中国兄弟怀着热情友谊和尊敬。两国相当多的民间互动只会日益加强。在中国的 60 华诞，我们谨向中国人民表示祝贺，因为中国是一个自豪的民族，我们作为他们的朋友和近邻也感到自豪。

（陈敏译）

作者系巴基斯坦中国友好协会西北边境省分会秘书长

# 中国是开展国际合作最理想的伙伴

伊斯玛义·迪布什(阿尔及利亚)

中国近年来取得了举世瞩目的发展,每次访华都能感受到中国强劲的发展势头,中国正在成为世界上无与伦比的强国。中国取得的发展和进步同中国及中国人民的以下特质是分不开的:

1、勤劳,中国的劳动人民哪怕是老年人都日出而作,日落而息,其勤劳程度令人叹为观止。

2、自制,中国人有高度的责任感和主人翁意识,知止知进,尽职尽责。

3、惜时如金,时间就是金钱,时间就是财富,中国人几乎不说无意义之话,不做无意义之事,全身心地投入到对时间的合理利用中去。

4、自信,中国二字在汉语里是世界中心的意思,拥有四大发明的中国人民历来自豪、自信。

5、自力更生,中国人妇孺老少都自强不息,并以此孕育出了众多的发明创造。

6、中华文明历史悠久,底蕴深厚。2008年北京奥运会更使中国人振奋了精神、提升了形象。

7、改革开放为中国的发展提供了新的动力。

8、兼收并蓄,积极引进国外智力,吸收和借鉴世界各国先进的技术和管理经验以及其他一切文明成果,加快自己的发展。

9、妥善应对封锁,中国在西方的封锁之下,援建了坦赞铁路,研制成功了核武器。

10、对外开放,与时俱进。

阿尔及利亚过去、现在和将来都会同中

国保持长久、建设性的积极合作关系,中国人民永远是阿尔及利亚人民的坚定朋友。

中国在阿尔及利亚革命战争期间在经济、军事、人力、物力上给予阿尔及利亚人民以坚定的、力所能及的帮助,中国媒体对阿革命呐喊助威,积极报道。中国是最早承认阿尔及利亚临时政府的国家之一。中国领导人高度重视对阿关系,阿尔及利亚代表团访华总会受到高度重视和高规格接待。两国领导人高度互信。1999年布特弗利卡总统执政以来,更加重视发展两国关系,将两国合作提升到了新的高度,两国关系取得了更深、更广的发展。

两国关系始终健康发展,两国在国家和地区事务中进行了卓有成效的密切配合。主要缘自如下因素:

1、感情亲近,两国有着相同的历史遭遇,都深受殖民侵略之害。

2、诉求一致,两国都反对旧有的、不合理的国际秩序,希望建立公正合理的国际新秩序。

3、正义感相同,两国都支持世界人民的解放运动。

4、处境相似,两国在冷战时期都是在夹缝中生存,有共同的体验。

5、道路选择相近,两国都曾经历过计划经济下的高度集中的社会主义体制,现在都在向自由开放的市场经济迈进,只是步伐大小不一。中国的成功转型和改革为阿尔及利亚提供了可资借鉴的有益经验,两国在多领域合作面临良好机遇。

作者系阿尔及利亚中国友好协会主席

# 中华人民共和国成立 60 周年感怀

辻井乔（日本）

日中文化交流协会在新中国成立 7 年之后开始日中文化交流活动，我们每年都会参加中国国庆节的庆祝活动。

但是，今年的 60 周年国庆较之以往，具有特别的意义。自去年开始，全球经济同时陷入了严重的衰退之中，欧美式的市场经济制度的缺陷暴露无遗。于是，世界对中国越来越关注，因为中国一方面引入市场经济体制，另一方面又保持着政府的高度调控能力。可以说世界现在正依靠着中国的蓬勃活力探索着重生再造之路。

换言之，市场经济制度具备其优势的同时，也存在着巨大的缺陷。如果在制度内没有优异的批判力量，那么所有的人和商品连同公共财产在内都将被卷入到市场竞争的范畴之中。

回顾历史，我们可以看到，中国获得新生，正是得益于优秀领导人的领导和具有始终从民众角度出发思考问题的指导思想。但是市场经济制度不足之处会在不知不觉之中麻痹这种指导思想，使人们陷入为眼前利益进行纷争的漩涡之中。曾经以高速增长为骄傲，通过技术和勤劳成为经济大国的日本，如今正落入了这一漩涡之中。其结果，日本为了追逐利益，忘却了自己应该完成的使命，失去了作为国家的独立自主意识，而甘于追随世

界一极独大的美国。在这样的指导思想支配下，企业为了盈利而随时可以裁减人员，使社会整体处于不稳定的状态之中，并最终导致国内市场显著萎缩。即便如此，执政的政治力量却几无能力觉察到人们的不安感日益加剧，贫富差距在不断扩大。于是，在选举时国民最终还是对这种政治势力动用了否决权，尽管这一权利运用得并不十分充分，但至少使我们看到了政治变化的迹象。恰逢此时，我们迎来了庆祝新中国成立 60 周年的时刻。



2006 年 3 月 31 日，胡锦涛主席会见日本日中友好七团体负责人时与辻井乔亲切握手

# 通向繁荣与和平的友谊与外交

阿马拉达萨·古纳瓦德纳(斯里兰卡)

我们斯里兰卡中国协会在 2009 年有两件尤其值得欢欣庆祝的大事。这一年是中华人民共和国成立(1949)60 周年纪念,60 年前新中国的成立解放了数亿中国人,也自此在世界人类现代史上翻开了新的篇章。对于我们同样重要的还有,今年也是中国人民对外友好协会(对外友协)成立 55 周年的纪念。

我们知道,对外友协是中国民间建立的一个颇具实力的重要大型组织,旨在促进各发展领域的全面进步。对外友协的章程里将这恰当地表述为“中国人民对外友好协会是中华人民共和国的全国性民间组织”。

我记得中国国家主席江泽民曾就中国的外交政策说过:“我们将进一步加强我们与第三世界的团结与合作。发展中国家有着共同的根本目标,即捍卫独立和发展经济。中国人民愿意与其它国家的人民携起手来,为推动和平与发展的崇高事业和建设人类更加光明的未来而不懈努力。”

有效的外交工作能够推进与其它国家

的团结和密切合作。然而,更具魅力而有效的方式则是通过非正式组织来实现这些目标。我认为,在中国,对外友协就扮演了这一角色。

“友谊”一直是镌刻在中国政策制定者头脑中的关键词。很明确,中国一贯与众多发展中国家在一起,相互支持,密切合作,以捍卫各方面的合法权利和利益。在中国政府以及社会各界的帮助和支持下,对外友协发挥了重要作用。其团体会员遍布中国各地,近 300 个中国主要社会团体也全力为对外友协提供合作。

1981 年 10 月 5 日斯里兰卡中国协会成立以后,我们就与中国驻斯里兰卡大使馆保持着密切联系,经由昔日辉煌的传统丝绸之路传入我们这个斯里兰卡小岛(时称锡兰)的友谊因互相努力得到加强。对外友协为此给予我们的鼓励与合作堪称典范。

我们协会每年都坚持举办一系列有意义的活动,以加强友谊。在中国使馆的参与下,我们每年都举办有意义的活动庆祝 10

如今,美国作为一极独大统治世界的时代已经结束,美国、欧盟和中国分别作为一极的时代也可以说是在中国迎来成立 60 周年之际开始了。换一种说法,也可以说是亚洲的时代来临了。亚洲各国应进一步加深相互理解,在市场活动方面、安全保

障方面,加强合作深度与广度。为此,在尊重各自文化传统的独立性的基础上进行交流,具有非常重要的意义。在这一方面,日本的努力还远远不够。我们应该思考如何才能提高亚洲各国间的互信问题,其中,中国与日本的相互信赖和理解显得尤为重

要。

如此看来,今年的新中国成立 60 周年与其他任何一个纪念年份相比,无论对日本、对亚洲、还是对世界都具有更为重要的意义。

(李琨译)

作者系日本中国文化交流协会会长



1998 年，斯里兰卡前总理班达拉奈克夫人会见对外友协代表团



月 1 日中国国庆，如学生作文比赛、座谈会、公众集会、摄影展等每年都举办。我们是斯里兰卡唯一的对华友好组织，在中国使馆的协助下，举办了 5 个中国电影节。两国建交 30 周年、40 周年和 50 周年纪念时，更举办了大型庆祝活动。为纪念外交关系 50 周年（2007），我们出版了一本僧伽罗语介绍中国的书。该书分发给全国所有学校。它是目前唯一的以僧伽罗语出版的有关中国的书籍。

对外友协每两年邀请我会派一个友好代表团访华。到现在，我们已经派出了 10 个代表团，接待了 2 个中国代表团。作为一项惯例，我们让所有访问过中国的代表团团员写下他们的印象和观感，并将这些文章结集成小册子，免费散发。目前，我们已经编辑出

版了 10 本这样的小册子，书名为《旅行随笔》。

我的桌上有一件对外友协于 2007 年 5 月在科伦坡班达拉奈克国际会议中心赠送给我的纪念品。上面写着：“中国人民对外友好协会授予阿马拉达萨·古纳瓦德纳先生中斯友谊贡献奖——2007 年 5 月。”

2007 年 5 月获奖者共 12 位。我很自豪地告诉大家，这 12 位当中有 5 位是斯里兰卡中国协会的成员。这表明对外友协认可我们在过去 27 年里持续作出的贡献。我们能够与对外友协在一起当然也感到十分荣幸。我们全体成员衷心祝愿对外友协前程更加美好！

（陈敏 译）

作者系斯里兰卡中国协会主席

（上接第 35 页）

协是中俄友好事业的积极参与者和重要推动者，为促进中俄战略协作伙伴关系作出积极贡献。

招待会上，俄驻华大使拉佐夫、对外友协会会长陈昊苏、俄中友协主席季塔连科

先后致词，盛赞中俄两国和两国人民友好事业的发展历程，热情展望更加光辉美好的前景。

在“承前启后 继往开来——中俄关系 60 年研讨会”上，发言人回顾了中俄关

系 60 年不平凡的发展历程，在深刻总结历史经验的基础上，充分肯定了中俄关系的发展现状，展望了未来中俄关系的发展趋势，深入探讨了新形势下的中俄民间外交工作。□

# 第四届中国东盟民间友好组织大会

许奕怡

7月16日至17日,第四届中国东盟民间友好组织大会在马来西亚吉隆坡召开。中国东盟协会会长顾秀莲和东盟10国民间友好组织领导人及代表约600人出席。马来西亚政府高度重视此次大会,正在国外访问的纳吉布总理给大会发来贺信,副总理慕尤丁、交通部长翁诗杰、总理府部长许子根、旅游部长黄燕燕出席了相关活动。

大会以“搭建友谊和繁荣的桥梁”为主题,举办了中国东盟友好组织领导人见面会、中国东盟友好组织大会、中国东盟商品展、中国东盟经贸洽谈会和中国东盟教育论坛。通过了《2009-2010年

中国东盟民间友好组织合作计划》,确定了新加坡为明年下届大会的主办国。

## 中国东盟友好组织大会

本次大会主要任务是回顾总结过去一年各组织对上届大会共同签署的合作计划的实施情况,并通过广泛的讨论对下一年彼此的合作提出设想和规划。与会代表通过了解彼此的工作,得到了相互借鉴的经验和启发,通过深入的讨论,细化了未来一年合作计划,确定大会会期为每年7月底或8月初。特别是围绕上届大会提出的针对在经济、文化、教育、卫生、体育等五个领域开展合作,提出了可行性方案。在经

济领域,确定将中国东盟商品展和中国东盟经贸洽谈会作为大会内容,每年配合大会定期举办。同时欢迎在此机制下举办多边和双边的经贸活动,如:2009年将在柳州举办中国-东盟女企业家创业论坛,在上海世博会期间召开第12届中国-印尼经济研讨会。在文化与旅游领域,确定将中国东盟青少年展演纳入大会框架,与大会同期同地举办。与会成员组织一致认为,借双方庆祝建交周年之机,可大力推动双方在文化旅游方面的合作。在教育领域,确定将中国东盟教育论坛纳入大会框架,每年配合大会举办。同时鼓励开展彼此间的人



马来西亚副首相慕尤丁会见中国东盟协会会长顾秀莲



各国友好组织负责人在大会上

员交流培训。在卫生领域，各方高度评价“2008 中柬友好光明行”，希望中方在做好“2009 中越友好光明行”同时也在其他医疗卫生方面与东盟各国合作，如在初级保健和健康发展方面的合作。在体育与青少年方面，各方一致同意适时开展青少年体育比赛和夏令营等活动，加强青少年相互了解和沟通。通过本次大会，中国东盟民间友好合作更加务实，内容更加丰富，民间“10+1”合作机制得到进一步巩固与发展。

### 中国东盟商品展和经贸洽谈会

此次大会的中国东盟商品展和中国东盟经贸洽谈会，吸引了中国和马来西亚、新加坡、印尼、老挝、泰国和越南等 6 个东盟国家的百余家企业的参与，共展出 82 个展位。对外友协组织了 70 多位中国企业家与会，展出 32

个展位。商品展上，中国金嗓子集团和吉利汽车成为中国自主品牌走向东盟的亮点，大美国际和西光集团参展的新能源科技受到了各国高度关注。老挝的珠宝和木雕产品受到中国企业家的欢迎。在经贸洽谈会上，中国与东盟的企业家对口洽谈，寻求合作商机。

### 中国东盟教育论坛

中国和东盟各国友好组织领导及各国教育管理机构代表及专家共 150 多人出席首届中国 - 东盟教育合作论坛。论坛上，来自清华大学、台湾成功大学、澳门高等校际学院和新加坡南洋理工大学等中国和东盟各国著名高校的专家就中国 - 东盟教育合作发表题为“中国东盟教育合作的内容与方向”、“对中国和新加坡教育的一些建议”、“东亚二十一世纪大学：责任与远景”和“孔子学院在东盟国家的发

展与挑战”的重要演讲。清华大学的代表提出中国东盟的大学已经具备了全球最先进的教育体系，需要进一步互动合作交流。南洋理工大学高等研究所所长兼新中友好协会会长潘国驹教授提出亚洲地区的大学及研究机构必须充分发挥东方文化的力量留住人才。孔子学院院长许福吉教授提出要让中华文化更好地在东盟推广，最大的挑战是如何融入当地文化和生活。台湾成功大学副校长冯达旋教授提出现在已经进入东方教学崛起的时代，东方的教育以其独有特点很快会成为世界教学最高点。马来西亚思特雅国际大学蓝海策略应用研究中心刘华才教授提出中国和东盟互认学历学位将对东盟的教育发展有更好的推动作用。马来西亚科学院院士、永久名誉导师，马来西亚发明及创作协会会长王顺福教授建议尽快成立中国东盟大学。□

# 中蒙友谊的光明行动

## —记“中蒙友好光明行”

战秀双

为庆祝中蒙建交 60 周年和“中蒙友好年”，陈昊苏会长率领“中蒙友好光明行”代表团于 6 月 22 日至 28 日访问了蒙古。此次代表团作为中共中央政治局常委、中央纪委书记贺国强同志访问蒙古的组成部分，为蒙古近 50 位白内障患者免费实施了复明手术。贺国强同志出席了“光明行”活动仪式，并向蒙方赠送了医疗消毒设备。

### 两国领导人高度赞赏

蒙古国总统额勒贝格道尔吉、总理桑吉·巴亚尔和国家大呼拉尔主席达木丁·登贝尔勒在会见贺国强同志时均对“中蒙友好光明行”代表团访蒙，为蒙古的普通百姓带来光明表示感谢。贺国强同志在蒙古国各界欢迎中共代表团大会上的讲话中说：“这次我带来了医疗小组参加‘中蒙友好光明行’活动，

相信他们会尽最大努力帮助失明的蒙古国患者重见光明。像这样有利于中蒙友好、造福于两国人民的事情今后还要多做、做好。”在“光明行”活动仪式上，贺国强同志还亲切慰问了医疗队的全体成员，称赞他们为中蒙友谊所付出的努力。

蒙古卫生部长兰巴说，此次“光明行”活动意义重大，不仅为蒙古普通百姓带来实惠，更让他们深刻感受到了中国人民的友情。蒙古和平与友谊联合会会长查和里干表示，“光明行”活动不仅让几十位患者重见光明，它更是中蒙友谊的“光明”行动，是真正意义的人民友谊。

### 受到蒙古人民的欢迎

此次“光明行”医疗队医护人员以高尚的医德、一流的技术和最先进的医疗设备，成



贺国强(右1)向蒙方捐赠医疗设备

中方医护人员在乌兰巴托第一医院为患者实施手术



功地为蒙古白内障患者免费实施复明手术近 50 例。患者中年龄最大的 93 岁，最小的仅 6 个月。中国医生忘我的精神和精益求精的工作态度赢得了蒙古同仁和患者的尊敬。

有一位患者在术前有过外伤，医疗队连续 3 天为其复查，确保了手术的成功。蒙古患者纷纷以不同的方式向中方医护人员道谢。一些患者重见光明后，穿上华丽的蒙古民族服饰，来到医院寻找为他们做手术的大夫，向他们献花。一位 80 岁的患者，手捧鲜花哽咽地说：“是你们让我重见光明，我会永远记住中国医生对我的恩情。”那位患有先天性白内障、年仅 6 个月婴儿的姥姥激动地对医护人员说：“谢谢你们帮助孩子治眼睛，孩子长大后，我一定争取让他到北京看望你们，让孩子亲眼看看为他治好眼睛的中国医生的模样。”

老师和孩子们进行了交流。陈昊苏会长向蒙方介绍了中蒙的友谊和此次访蒙的目的，蒙古的孩子们也用中文向代表团介绍儿童友谊村的情况。当代表团成员、对外友协理事林健忠得知将在今年 9 月举办的“蒙俄中儿童奥林匹克运动会”项目缺乏资金时，当即决定向此项目捐助 5 万元人民币。蒙和友联会长查和里干表示，蒙方愿以“中蒙友好年”为契机，扩大同对外友协交流内容，进一步为增进中蒙人文交流和民间团体往来，特别是青少年之间的交流多做工作，培养中蒙友好未来接班人，夯实中蒙友好的民意基础。□

陈昊苏会长慰问蒙古患者

### 两国友好组织密切了合作

此次光明行活动得到了蒙古外交部、卫生部、蒙古和平与友谊联合会、蒙中友协等单位的大力支持。通过此次活 动，进一步密切了两国各组织之间的交流与合作。

代表团访问了由蒙中友协的一位理事主管的乌兰巴托“国际儿童友谊村”，与



# 陈昊苏会长率团出席地方政府 气候变化峰会

张若宁

6月1日至10日,陈昊苏会长率对外友协代表团出席了在丹麦哥本哈根市举行的地方政府气候变化峰会暨世界城市和地方政府联合组织执行局会议。

地方政府气候变化峰会由世界城市和地方政府联合组织、地方环境理事会、大都市协会和C40等机构联合举办。会议共举行了25个主题论坛,吸引了来

自全球的1000余名地方政府领导人。中国驻丹麦大使谢杭生出席了会议开幕式并致词,阐述中国政府关于联合国哥本哈根气候变化会议的立场以及为迎接气候变化的挑战所采取的行动。

陈昊苏会长在“应对干旱”主题研讨会上发言。他介绍了中国面临的干旱缺水形势,并以今年年初发生

在中国北方的严重干旱灾害为例,介绍了中国各级政府的赈灾努力以及为应对干旱局面和改善环境所采取的措施。他呼吁全球的城市和地方政府加强合作,共同应对挑战。

会议期间,中国驻丹麦使馆举办了气候变化图片展,对外友协为展览提供了《气候变化—中国在行动》宣传册及光盘。

(上接第39页)

## 新闻链接

埃文思·卡尔逊准将是中国人民的朋友,1927年第一次来中国,那是美国海军陆战队带着“秉承上帝的意志到中国建立立法和秩序”的,是来“驯服那些狡猾的中国人”的。但卡尔逊在上海踏上中国的土地,眼见中国之大,人口之多,历史之悠久,虽然很贫困,但人民很勤劳,这一切使他震惊,他立刻思考这是什么造成的,认为自己不是来拯救和教育中国人的,而是来了解和接受中国人的教育的。1933年,他第二次来华,担任美国驻北平公使馆警卫队副官。这两次在中国期间,他结识了埃德加·斯诺夫妇、史沫特莱、报人鲍威尔等,而更重要的是他接触到中国的老百姓和进步知识分子,努力学习中国文化和历史,从而对中国有了更深刻的了解,更体会中国人民的疾苦和坚强斗志。他认识到美国政府代表的是大资本家的利益,发战争

财,对华援助并非用在真正抗日的力量上,日本的野心远远不只是占领中国,是美国潜在的危險,需提高警惕。两年后他被调回,做了罗斯福总统佐治亚州温泉住宅的卫队侍卫官,与罗斯福总统建立了亲密关系。1937年,他又被委派来华,担任美国海军的情报官,做罗斯福总统的密使,担负了解中日军事冲突发展情况的使命。

1937年,日本发动侵华战争,占领了中国大片领土,中国人民在共产党领导之下,对侵略者进行各种形式的反击,而卡尔逊作为美国驻华情报官员,两次冒着生命的危險,经历千辛万苦,深入敌后我游击战区去进行考察。他学到了八路军的战略战术,并学会了中国“工合”精神,就是同心协力,人人为我,我为人人,为一个目的奋斗。这使他1942年重新回到海军陆战队后,在太平洋反击日军中,组织“卡尔逊突击队”,在马金岛和瓜达卡纳尔岛获得了辉煌的战果,名震全国。□

# 陈昊苏会长一行在乌克兰

康 景 远

应乌克兰中国协会的邀请，陈昊苏会长一行于6月5日至9日访问了基辅和雅尔塔。乌中协会名誉主席、乌克兰首任总统克拉夫丘克会见了陈会长一行。乌中协会主席苏尔基斯、第一副主席拉舒金、副会长科斯坚科、前驻华大使列兹尼克等参加了会见。

克拉夫丘克说，作为乌中关系的奠基人，他与中国领导人签署的重要文件成为乌中关系的基础。建交以来，乌中两国的互利合作关系得到持续发展，陈昊苏会长访乌克兰也见证了乌中之间的良好关系。他高度评价了乌中两国友好组织的交往对促进两国友好关系发挥的重要作用。

苏尔基斯主席感谢对外友协2007年

邀请乌中协会代表团访华并出席中乌建交15周年庆祝活动。他对北京奥运会的成功举办表示赞赏和祝贺。

陈会长赞扬克拉夫丘克作为乌克兰首任总统在中乌建交和中乌关系发展过程中发挥的重要作用，以及担任乌中协会名誉主席以来，作为乌克兰人民的友好使者为加深中乌两国人民之间的相互了解和传统友谊所做出的努力。

代表团还会见了乌克兰地方政府协会。该协会负责乌克兰中央政府与地方政府的联系，协调中央与地方的关系，与国外地方政府组织开展合作，交流经验。陈会长表示愿与该组织建立联系，发展合作。

乌克兰前总统克拉夫丘克会见陈昊苏会长



# 李小林副会长率团访问 罗马尼亚、法国

郝忠伟



罗马尼亚参议院议长杰瓦讷会见对外友协代表团

斯纳县特派员科德林·杜米特鲁·蒙泰亚努举行会谈。为表彰罗中友好协会主席杜米特雷斯库和秘书长多布里克卡几十年来始终不渝地为促进中罗人民友谊所作的卓越贡献，李小林副会长代表对外友协向杜米

应罗马尼亚中国友好协会和法国欧洲文化行动学会的邀请，李小林副会长率对外友协代表团于8月31日至9月8日对两国进行工作

访问。

在罗马尼亚，代表团拜会了参议院议长杰瓦讷，与布加勒斯特市长奥普雷斯库和罗马尼亚中央政府驻科瓦

特雷斯库主席和多布里克卡秘书长颁发了“人民友好使者”荣誉称号证章和证书。

在法国，代表团与南比利牛斯大区议会副主席布列



“人民友好使者”称号获得者、罗中友协主席杜米特雷斯库(左3)和秘书长多布里克卡(左1)与李小林副会长(左2)和中国驻罗大使刘增文



# 2009 中越边民友好大联欢

战秀双

6月5日至8日,中国东盟协会、中国越南友好协会与越南友好组织联合会和越南中国友好协会联合主办的“2009中越边民友好大联欢”活动在广西防城港市和越南芒街跨国举行。全国政协副主席李兆焯和越南祖国阵线主席黄担出席活动开幕式,中国驻越南大使孙国祥和越南驻中国大使阮文诗应邀出席,中国东盟协会会长顾秀莲和越南友好组织联合会武春鸿主席分别率两国百名代表参加活动,中越当地数万名群众参与了此次大联欢活动。

大联欢活动内容包括在中国举办的“中越边民友好论坛”、“海上国际龙舟节”和在越南举办的青少年交流、文艺演出和共植友谊林等丰富多彩的贴近民众的活动。在大联欢活动中,中越边民们畅叙友谊,提出建议,表达了愿深化两国边境友好合作的美好愿

望。在两国边境人民代表的见证下,顾秀莲会长和武春鸿主席分别代表中越双方友好组织签署了《中越边民友好大联欢宣言》。两国艺术家还分别在防城港和芒街为当地人民呈献了精彩纷呈的文艺交流演出,展示了各自优秀灿烂的文化,使整个活动洋溢着友好热烈的气氛。

李兆焯副主席在会见越南祖国阵线主席黄担时说,此次“大联欢”是两国友好组织为中越边民举办的盛会,对两国边境的稳定发展乃至中越友好事业具有积极的意义。2010年将迎来中越建交60周年和“中越友好年”。希望双方以此为契机,着眼大局、面向未来、增进友谊、扩大合作,通过举办丰富多彩的各类活动,进一步推动中越友好关系全面发展,使两国人民永做“好邻居、好朋友、好同志、好伙伴”。

东、副主席盖林、欧洲文化行动学会主席伊丽莎白·密特朗、罗加马杜市长贾莱、蓬巴杜市长何立业、古福勒市长魏迪埃、伊尔儒丹市长图尔内、伊尔塔纳市

长查祖克等法国地方议会及政府领导人座谈,并与法国

经济、文化界友好人士广泛接触。□

李小林副会长在伊尔儒丹钟铃博物馆敲响中法友谊钟





2009 中越边民友好大联欢闭幕式

黄担主席评价此次“大联欢”是生动体现两国人民友好情意的机会,并表示,越南祖国阵线愿和各友好组织和团体一起,大力宣传越中友好,为增进两国人民之间的了解和互信发挥积极作用。

顾秀莲会长表示,她希望通过“大联欢”活动深化边境人民间的互信与合作,为中越全面战略合作伙伴关系的发展作出积极贡献,使中越陆地边界成为两国友好交流、密切合作的纽带,促进两国社会和经济的共同繁荣,造福两国人民。

在中越边民友好论坛上,中越边境省区广西、云南与越南接壤的15个市(县)、区的代表进行了发言,大家坦诚相待,为共同建设和平、稳定、友谊、合作、发展的中越边境献计献策。代表们普遍认为:两国边境地区的友好关系随着两国整体关系的提升得到了快速发展,相邻的州县开展了一些文化体育交流合作,加深了双方的友好感情,沿边乡镇通过举办重大庆典等活动,互邀共庆,加深了解,增进友谊。

顾秀莲会长与武春鸿主席在中越边境的北仑河桥上举行的大联欢闭幕式上,分别代表中、越方,向中越两国边民宣读了《中越边民友好大联欢宣言》。□



中越双方领导为龙舟点睛

# “中俄民间友好月”举办

胡春梅

为庆祝中国与俄罗斯联邦建交 60 周年,中国俄罗斯友好协会成立 60 周年,对外友协、中俄友协于 9 月举办了“中俄民间友好月”系列活动。友好月期间举办了中俄建交 60 周年暨中俄友协成立 60 周年招待会、中俄关系研讨会、中俄传统友好关系图片展、邮票展及中俄歌曲演唱会等系列活动。

全国政协主席贾庆林出席了在人民大会堂举行的庆祝中俄建交 60 周年招待会并致词。全国人大常委会副委员长、中俄友好和平与发展委员会中方主席华建敏,全国政协副主席白立忱,外交部副部长王光亚,对外友

协、中俄友协会长陈昊苏,俄罗斯驻华大使拉佐夫,俄中友协主席季塔连科等两国各界代表约 280 人出席。

贾庆林主席会见俄中友协主席季塔连科、名誉主席齐赫文斯基等时首先祝贺季塔连科获得胡锦涛主席亲自颁发的“中俄关系 60 年杰出贡献奖”,他指出,今年以来,中俄战略协作伙伴关系保持全面快速发展势头。两国高层交往密切,特别是今年上半年,胡锦涛主席对俄罗斯的成功访问,为推动双方各领域务实合作注入新的动力。长期以来,中俄两国在台、藏、北约东扩等涉及彼此核心利益问题上相互坚定支

持,在朝核、伊朗核、阿富汗等重大国际和地区问题上密切配合协作,双方各领域务实合作进展顺利,人文合作不断扩大,中俄“世代友好”的和平思想更加深入人心。

贾庆林主席在招待会上发表重要讲话,他说,当前中俄关系处在历史最好时期。两国高层交往日益频繁,政治互信达到前所未有的高水平,两国各领域务实合作更加成熟,战略协作更加密切。中俄关系已成为最具活力和影响力的双边关系之一,不仅为两国人民带来了巨大福祉,也有力促进了世界和平与发展。中俄友协和俄中友

(下转第 25 页)

贾庆林主席及出席庆祝中俄建交 60 周年招待会的中俄嘉宾与合唱团合影



# 对外友协代表团出席联合国新闻部 / 非政府组织第 62 届年会

季伟

9月9日至11日，“联合国新闻部/非政府组织第62届年会”在墨西哥首都墨西哥城召开，对外友协派代表团与会。

本届年会的主题是“为了和平与发展，现在就裁军”，来自70多个国家的1400多名非政府组织代表出席大会。联合国秘书长潘基文、联合国副秘书长赤阪清隆、墨西哥外交部长帕特里西亚·埃斯皮诺萨·坎特利亚诺、联合国第62届新闻部/非政府组织年会主席查尔斯·希区柯克在会上发言。大会举办了“为什么要、怎样、何时能实现零核武器，零大规模杀伤性武器”、“消除武装暴力的工具”、“人类发展是全球安全的前提”、“21世纪全球发展和安全的新挑战与前景”4个圆桌会议、24个分组座谈会和多场展览。与会代表就核裁军、防止轻小型武器扩散、应对人类面临的新挑战、和平发展模式

以及非政府组织参与等议题进行了深入讨论。闭幕式上通过了题为“为了和平与发展而裁军”的大会宣言。呼吁世界放弃核武器，避免世界文明毁于一旦；敦促各国政府采取行动，实现世界最终无核的目标。

对外友协代表出席了由墨西哥第三世界经济与社会研究中心承办的“和平与发展的新模式”和“回顾联合国宪章(第109条)全球发展和世界安全”两场座谈会。在座谈会上，该研究中心总干事努涅奥在发言中，盛赞中国特色的发展模式，称中国没有采取西方的发展模式，而是开辟了一条符合其自身国情的新道路，并取得了辉煌的成就。中国经验值得其他国家，特别是发展中国家借鉴。我代表团在与该研究中心工作会谈时，就推动青年人交流和共同举办研讨会等进行了商谈。□



墨西哥前总统塞迪略(右3)会见对外友协代表团

# 寻访中国「工合」精神

舒  
瞳

从蒙特汝玛的宫殿到特里波利的海滩(注)，  
我们为祖国而战。

在空中，在陆地，在海洋，  
我们把为权利和自由而战斗放在第一位，  
保持我们的尊严永远纯洁。

我们为美国海军陆战队这个头衔而自豪。  
倘若陆军和海军没有见到过天堂的美景，  
他们会看到世间的交通要道都有美国海军陆战队在保卫着。

美国卡尔逊突击队的几位老战士唱着这首歌走进太行山。这是一首美国海军陆战队赞美歌，老战士们唱着它度过光辉的一生。

中国人民的老朋友埃文思·卡尔逊已经离开我们半个多世纪了，中国人没有忘记他，美国人也没有忘记他。应中国人民对外友好协会的邀请，美国海军“卡尔逊突击者协会”的一个老海军突击队员代表团，由退役海军陆战队中将亨利·斯塔克波尔率领，于2009年6月19日至30日访问中国，他们到了北京、大同、五台山、太原、西安、延安等地。

代表团的几位老战士都曾是卡尔逊领导下的突击队

员，他们中有住在美国的加拿大人93岁的乔治·麦格雷，服役于第三突击营，他曾在战斗中受过伤，至今右手还有残疾；曾在卡尔逊领导下的第二突击营战斗过的89岁的肯·麦卡洛；服役于第四营的86岁的肯·奥唐奈，他曾与罗斯福儿子詹姆斯·罗斯福并肩战斗，参加马金岛战役；曾在第一突击营战斗过的85岁的哈罗德·伯格，曾任“卡尔逊突击者协会”会长。他们对卡尔逊记忆犹新，对袭击马金岛和瓜达卡纳尔岛，克服恶劣的自然条件，狠击日本侵略者的战役，一切仿佛是昨天的事。今天，他们冒着甲型H1N1流感传染的危险，顶着烈日，来到中国，精神可佩。他们虽年迈，但个个精神矍铄，步履轻快，不失当年威武之姿，作为军人，都很幽默。

在五台山探访当地老八路



对外友协副会长李建平设宴欢迎代表团来访，邀请了中国国际友人研究会的领导和与卡尔逊接触过的老将军们和老朋友们的子女见面。聂荣臻的女儿聂力将军与代表团会见时，将她去年出版的回忆父亲聂荣臻《山高水长》一书赠给代表团，书中有聂帅与卡尔逊在五台山见面的描述和照片。

代表团的老突击队员们这次来华的主要目的，是去卡尔逊曾经到过的地方，亲自寻访一些中国八路军老战士和游击队员，与他们交谈，了解当年这些地方是怎样对付日本侵略者的。在五台山、西安、延安等地，他们与一些曾是八路军和游击队的老战士会见、交谈。西安安排了去陕西省军区小寨西路干休所访问、座谈，延安去八一敬老院见老兵，他们共同回顾 65 年前的往事。当时美国在太平洋地区发动对日本的反攻，在中国战场上，中国军队

牵制了 70% 的日本侵略军兵力，使其不能调去太平洋对付美军的进攻，这样的配合夹攻加速了日本侵略者的灭亡。今天中美老战友都表现出相见恨晚的感情，握手言欢，感怀万千，表现出中美人民之间有着久远的战斗友谊和兄弟情谊。每一次会见都洋溢着欢声笑语，告别时都依依不舍，美国老袭击队员都要唱上几首歌曲，中国的老战士们也唱卡尔逊总用他的口琴吹奏的《游击队之歌》和《三大纪律八项注意》。大家对这些歌都很熟悉，气氛特别热烈。

中国国际战略学会会长熊光楷上将在北京会见了斯塔克波尔团长，欢迎他们来访，他们曾见过面，是老朋友了。斯塔克波尔中将还在中国国际战略学会作了“美国人对东南亚地区和平安全问题的观点”报告，受到几十位将官和研究员的热烈欢迎。

斯塔克波尔在报告中，

主要阐述了当今世界面临的一些问题，全球化过程中发生的一些新变化，战争外的、非常规下的安全问题等，他讲述了亲身经历的 1991 年孟加拉国的大海啸灾难，许多国家派出特遣部队，进行支援，使该国人民渡过难关。主持会议的中国国际战略学会副会长龚显福将军表示，我们今天都面临着新形势下的严峻挑战，所以国际合作更显得重要。

在北京，代表团出席了 中国工合国际委员会成立 70 周年大会。

卡尔逊的孙女凯伦·洛文也参加了这个团，她为了解她祖父的英雄事迹，特别研究了是什么因素使他祖父的思想产生了改变。自 2002 年起，她曾几次来华，走遍当年她祖父曾去过的晋察冀地区，与当地老百姓交谈，了解到不少情况，所以她这次也起着向导的作用。她带着自己的笔记，有关卡尔逊的书

美国老兵出席工合成立七十周年纪念活动



# 难忘的乒乓之行

梅尔瓦·罗西奥(哥伦比亚)

我们记忆中著名的“乒乓外交”要追溯到上世纪的1971年,当时中国和美国还没有建立外交关系。那一年的4月,来自美国的9位乒乓球员,4位技术人员和一组精挑细选组成的记者团受邀访问中国。他们成为第一批也是当时唯一的一批外国人,向世人讲国门背后真实的中国。访华期间,他们参加了表演赛,观赏了芭蕾舞演出,参观了长城

和颐和园。这次访问柔化了美国的对华姿态,为时任美国国家安全事务助理亨利·基辛格的秘密访华做了准备。随后1972年理查德·尼克松总统正式访华并于1979年1月1日实现了两个大国重新建立外交关系。回想起今年7月2日哥伦比亚埃克斯特纳多大学代表团在北京的乒乓之行,我不由得用“乒乓外交”形容这次难忘经历。当然在今

籍及文章,给大家讲述当年卡尔逊所见过的人和事。

海军陆战队在弗吉尼亚州的匡蒂科有个训练基地,现在还用“工合”的精神和中国武术来训练士兵。在匡蒂科有海军陆战队博物馆和海军陆战队展览馆。展览馆馆长约瑟夫·舒斯科中校也是这个团的成员,他是直升飞机驾驶员,负责基地的武术训练。他说中国的武术是他们学习的主要科目。

肯·麦卡洛对我们的老兵讲述在争夺岛屿的战斗中,卡尔逊突击队遇到各种想象不到的困难,如饥饿,日本鬼子的伏击,无休止的下雨,伤口发炎化脓,精神极度紧张和接踵而来的疾病。他们每周五晚上总召开“工合”会议,卡尔逊参加,以此来鼓足士气,学习八路军的战略、战术,学习游击战士的机灵,

有了这种精神,一切困难都迎刃而解了。麦卡洛还愉快地回忆起他们是怎样战胜饥饿的,他带着发给的给养一袋大米,把它藏在靴子里,够四五天食用,所以整天是米饭,米饭,后来一见米饭就生厌了。

“卡尔逊突击者协会”会长的肯·奥唐奈回忆说,他们向英国的军官学习,但更重要的是向中国学习“工合”精神。

在五台山,代表团走访了善财洞的住持释能修居士,他说前辈参加了维护正义的战争,帮助受难者,保护人民,子孙后代不会忘记。我们今天提出和谐社会,各个国家,各个民族都能安居乐业,过上幸福生活。他赞美今天幸福和快乐的生活是共产党领导下取得的。他也感谢国际友人的帮助,也要真心

诚意地学习他们的国际主义精神。他说:“世界和平冰崖消,风调雨顺民安乐。”斯塔克波尔表示,佛教强调和平,我们并肩战斗,打击侵略者,也是为了和平。卡尔逊把中国的“工合”精神传过去,希望中美始终紧密合作,保持友好关系。代表团还到了五爷庙,庙内香火缭绕,在那院子中的旧戏台还是老样,卡尔逊当年就站在这戏台上跟八路军战士讲话。凯伦·洛文和她的丈夫约翰·洛文和儿子本·洛文高兴地跳上台照像留念。

**注:蒙特汝玛是墨西哥阿兹台克族人的最后一个皇帝,1480-1520;特里波利是黎巴嫩的海港城,这是美国海军陆战队曾驻守过的地方。**

(下转第30页)

天中哥两国和平友好的关系下,这一次的“乒乓外交”蕴含着另一番融融暖意。

7月2日,在中国人民对外友好协会的邀请下,我们怀着激动的心情和无比的期待来到中国了解她悠久的历史、灿烂的文化 and 繁荣的社会。我本人曾经是一名乒乓球运动员,获得过1993年哥伦比亚全国冠军。从小我就憧憬着能来到中国这个孩子们从小就手拿



本文作者(手持球拍)和队友吉拥军(右1)与东城队队员和小运动员合影

乒乓球拍的国家,和中国的球员交流球技。让我没有想到的是,对外友协的朋友们特地安排了一场乒乓球交流活动。走进高大宏伟的地坛体育馆,眼前的场面让我感动得哭了。在对外友协的精心安排下,北京东城区体育局和北京市对外友协的领导出席了这次活动,一群活泼可爱的小运动员为我们表演了乒乓球技训练,我有幸和对外友协拉美处处长吉拥军组成国际队挑战东城队。接待我们的每一个人热情友好,让我们感受到家

人欢迎的温暖。而我们带着我们的国旗和我们历史悠久的民族风情帽,还有芝华士酒、特色甜点和全球闻名的咖啡回馈他们。

就我个人而言,这些文字完全不足以表达我的惊喜之情和难以言表的情感。各种交织的情感中,最主要的还是梦想终于实现的幸福感:在中国打比赛?和中国的球员们交手?收到友谊赛的奖品?这一切的一切,都超出了对一个对这一殊荣毫无准备的哥伦比亚人的所能预想的所有期待。

北京东城区体育局局长曲力向代表团团长本杰明(中)和罗西奥(左)赠送礼品



我自问道:这次交流也会带来我们两国将来更多的交往吗?生活也会因为我们这次特殊的“乒乓外交”褒奖我们吗?

亲爱的读者们,我见证了这次哥伦比亚和中国之间的“乒乓外交”,我相信我的同伴们也有同样的感受。我收到的最好的礼物是我的一个比赛对手对我说的:“罗西奥,现在我们是朋友。”

(邓岚译)



# 寻访最值得向世界推荐的 中国生态旅游城市

——驻华使节走进伊春侧记

汪清

今年是中国“生态旅游年”，又适逢中华人民共和国成立60周年，由对外友协主办的“2009 驻华使节和夫人中国才艺大赛”在得到来自52个国家驻华大使馆的积极响应，并于北京召开大赛启动仪式之后，于7月16日至19日成功访问了中国东北的著名生态旅游城市伊春。

来自约旦、加拿大、伊拉克、希腊等35个国家、包括23位驻华大使在内的70余名驻华外交官积极参与了此次伊春之行，实践了一

次中外生态文明融合之旅。

伊春是中国最大的森林城市，地处黑龙江省东北部，与俄罗斯隔江相望，小兴安岭纵贯全境。该市森林覆盖率达84%，并拥有亚洲面积最大、保存最完整的红松原始林，素有“中国林都”、“红松故乡”、“天然氧吧”等众多美誉。伊春也是中国北方著名的旅游观光胜地，那里山清水秀、林茂石美，四季风光如画，“大森林”、“大界江”、“大湿地”以其原始、自然、粗犷、神奇而闻名遐迩。

35个国家的驻华使节在伊春的主体活动，以“寻访最值得向世界推荐的中国生态旅游城市”为主线贯穿始终，外交使节们以组织摄影比赛的形式，亲身领略了伊春“生态大森林”的魅力。

在参观金山鹿苑时，草坪、柞树和溪流间，各国使节们兴奋地用手中的相机“逐鹿金山”，望着一群群跳跃的精灵——美丽的梅花鹿，使节们既想亲近它们，又不忍惊扰它们自由惬意的生活。担任使节团团长的约旦大使  
(下转第51页)

伊春市市长王爱文与参与活动的驻华使节在一起



# 来自几内亚湾的贝宁朋友

唐瑞敏

6月下旬,北京烈日炎炎,骄阳似火,但仍阻挡不住来自几内亚湾的贝宁维达市市长塞韦兰·阿乔维先生率团访华的脚步。顶着撒哈拉式的热浪,代表团饶有兴趣地参观了北京的鸟巢和水立方;感受着亚洲热带雨林气候,代表团参观了海南的中国热带农业科学院椰子研究所、文昌燕发庄园和广东宝田摩托车有限公司。访华期间,代表团还与文昌市和江门市探讨了建立友好城市关系,优势互补,共同发展等方面的可能性,促进中贝经贸往来,推动维达市的惠民工程。

维达市人口9万多,距贝宁经济首都科托努40多公里,濒临几内亚湾,被誉为贝宁的文化古城,旅游资源比较丰富。目前,困扰维达市的主要问题是缺水缺电,道路交通落后。为了改善小城的环境,重塑该城形象,吸引更多的旅游者前往,维达市长希望通过中国的民间渠道,派打井队到该市,解决饮用水问题。文昌市表示双方建立友好合作关系后,可以在惠及老百姓的扶贫工程方面提供帮助,提高人民生活水平。

代表团还参观位于江门市的中港宝田摩托车实业有限公司。该公司的产品已行

销几内亚、突尼斯、埃及等国,物美价廉,深受当地市场欢迎。塞韦兰·阿乔维市长与该公司签署了合作协议,于今年11月引进摩托车装配生产线,产品转销到周边非洲国家。该公司提供技术和设备,贝方负责生产和销售。

塞韦兰·阿乔维市长曾任贝宁议会副主席、国防部长、文化通讯部长和商业、手工业和旅游部长。2008年当选为维达市市长。他曾获巴黎十字骑士勋章、巴黎工商经济国际联合会金质奖章、非洲最佳经理人称号等,著有《致力于在贝宁的废墟上重建达荷美》、《从专制到手无寸铁的民主》、《非洲国家元首的选举》等文章。相信在塞韦兰·阿乔维市长的推动下,中贝友好合作将会取得丰硕的成果。□



(上接第48页)

和马来、印度舞蹈。槟城的小观众也纷纷走进场中,一招一式地模仿,其认真的态度令老师们感动。

作为马来西亚华人聚居的地方,槟城政府一贯支持

民间艺术团体发展,努力引进多元类型的国际艺术活动。正如舞蹈展演大会主席陈有信所说,槟城人民欢迎来自八方的艺术家和游客,希望从生活中发现艺术,在

艺术中寻找生活,让艺术走入千家万户,丰富城市生活的文化色彩,在迈向国际化、现代化和社区化的同时,把槟城建设成为一个多元化的文化新城。□

# 哥伦比亚埃克斯特纳多大学 代表团访华

陈旷怀

6月29日至7月16日，哥伦比亚埃克斯特纳多大学组派的代表团一行67人应对外友协邀请来华，访问了北京、西安、上海、苏州、广州、深圳、香港。

代表团在北京参加了在中国社会科学院拉美研究所举办的有关中国对外政策和经济发展的讲座。宋小平副所长作为主讲人，向代表团介绍了中国改革开放之后在外交和经济方面所取得的举世瞩目的成就和翻天覆地的变化。拉美所的研究员们还与代表团成员交换了对世界局势和全球金融危机的看法。在沪期间代表团参加了关于上海经济发展的讲座，了解了上海这座国际大都市为发展经济所采取的政策和措施，及其蓬勃发展的经济状况。

代表团参观了气势恢宏的北京奥运场

代表团参观中国国  
家京剧院

馆和以2010年世博会为主题的上海城市规划展览馆，也看到了各省市欣欣向荣的面貌，见证了中国人民生活水平的提高，改革开放使中国和中国人民走向了富强之路，对中国的社会发展现状有了更进一步的直观认识。

代表团在华期间参加了丰富多彩的文化活动。为满足代表团成员、前哥伦比亚乒乓球冠军罗西奥女士在中国与球员切磋技艺的心愿，在北京安排了乒乓球友好交流活动。在参观国家京剧院时，华丽多样的京剧服饰和道具，个性鲜明的京剧唱腔，亦庄亦谐的京剧化妆，惟妙惟肖的京剧舞台表演艺术，都深深吸引了代表团成员。京剧院二团团长为代表团讲

解京剧艺术并作示范表演，代表团成员们表现出了对京剧的浓厚兴趣，纷纷向团长学习京剧身段和动作，并勾画京剧脸谱。

在国家一级太极拳老师的指导和示范下，代表团学习了太极拳的基本动作。成员们陶醉在太极的氛围中，赞叹太极不仅是一项技击运动，同时还具有独特的强身健体、陶冶性情、修身养性的功能和深厚的哲学渊源。

代表团还观看了功夫、杂技和皮影戏的表演。这些对他们来说具有无与伦比异国情调的艺术形式体现了中国传统文化的精髓，深受代表团成员的喜爱，使他们对中国传统艺术有了更为直观和真切的理解。□





## 2009 天津国际少年儿童文化艺术节举行

汪 清

由对外友协和天津市人民政府联合主办的 2009 天津国际少年儿童文化艺术节于 7 月 25 日至 7 月 30 日在天津举行。天津市委书记张高丽、市长黄兴国、对外友协副会长井顿泉、共青团中央有关领导和有关国家驻华使节出席了开幕式。

天津国际少年儿童文化艺术节始创于 1998 年,已成功举办 6 届。本届艺术节以“和平、友谊、未来”为主题,来自五大洲 36 个国家、地区和国内 24 个省市自治区的 25 个少儿艺术团体 2000 余名少年儿童欢聚天津,同台竞技。除大型开、闭幕式文艺演出外,国内外艺术团分别在 10 多个场地表演了百余

台精彩纷呈、具有浓厚民族特色的节目,观众多达数万人次。

艺术节期间,组委会安排了国际儿童欢乐城、世界和平墙揭幕仪式、世界儿童绘画展览、中外儿童大联欢、世界儿童登长城、国际儿童艺术发展论坛等一系列丰富多彩的活动。

艺术节为来自各国的儿童搭建了一座沟通艺术文化的平台。孩子们虽然彼此语言不通,文化各异,但通过艺术交流相互学习,建立了友谊,开阔了眼界。愿这些今天的小艺术使者成长为未来民间和平与友好事业的接班人。 □

俄罗斯少年在国际儿童欢乐城开城式上表演



# 文化交流传友谊 中欧合作谱新篇

## ——记 2009 中欧文化论坛系列活动

周建平

由对外友协联合北京外国语大学海外汉学研究中心、山东省政府新闻办公室、辽宁省歌舞团、德国纽伦堡市政府、纽伦堡-埃尔朗根大学孔子学院、匈牙利罗兰大学孔子学院和奥地利维也纳大学孔子学院等机构共同举办的 2009 中欧文化论坛于 5 月 27 日至 6 月 9 日先后在匈牙利、奥地利、德国举行，井顿泉副会长率中国城市文化代表团出席论坛主要活动，并对上述三国进行了友好访问。

此次活动集论坛、展览、演出为一体，由 3 个研讨会

和一系列中国文化推介活动组成，包括辽宁省歌舞团的中国民乐演出、山东省政府新闻办协办的孔子文化展、北京外国语大学海外汉学研究中心筹办的在波恩大学举办的中欧交流史图片展以及各孔子学院协办的欧洲青年“汉语桥”演讲比赛、中国传统才艺比赛、中国电影放映会等。

匈牙利站 5 月 28 日，“中国-东欧文化交流的历史与现状学术研讨会”在布达佩斯罗兰大学孔子学院举行。井顿泉副会长在开幕式致词中，回顾了对外友协近

年来与东欧国家之间开展文化教育合作和交流的情况，介绍了对外友协的组织构成和工作范畴，并对中国东欧青年之间的交流提出了期望。中国驻匈牙利大使馆教育处官员、匈牙利教育文化部官员、孔子学院院长及与会学者、文化界代表 100 余人出席了研讨会开幕式。开幕式后，来自中国、东欧、日本等地的学者们以“汉学研究的理论、研究方法及中国形象”、“东欧汉学史”、“东欧汉学传播与文化交流”以及“中匈关系史”等为题进行研讨。晚上，中国民乐小组在

中国民乐小组与德国友人在德国纽伦堡市政厅



罗兰大学举行了访欧首演，受到匈牙利师生及与会代表们的热烈欢迎。

**奥地利站** 5月29日代表团一行在奥地利维也纳参加了由维也纳大学孔子学院举办的中国端午节纪念活动。来自匈牙利、斯洛伐克和奥地利3国的对华友好人士、文化教育界代表200多人乘坐游轮泛舟多瑙河、品尝粽子，以此纪念中国古代诗人屈原。当地华人社团举行了隆重的舞狮表演欢迎到会嘉宾。中国驻奥地利大使馆文化处官员、奥地利教育部官员和孔子学院院长李夏德在活动前致词，回顾了近年来中欧之间教育文化领域合作交流的良好发展，并向客人们介绍了端午节的来历和中国诗人屈原。中国民乐小组在纪念会上演奏了中国传统名曲。

**德国站** 2009年是德国汉学教育确立100周年，又是中国首次担任世界最大书展—法兰克福书展的主宾国之年。6月3日，“德国汉学百年纪念学术研讨会”在德国波恩举行。中国和欧洲的汉学家、政治、文化和教育界代表80余人与会，就“德国汉学百年：人物、著作”、“中欧青年交流的现状”、“城市在中欧文化传播中的角色”、“汉语热带来的中国文化热”等题目展开了交流。

6月5日上午，“中欧城市发展和文化保护研讨会”

在纽伦堡市政规划局举行。纽伦堡市政规划局3名古建筑保护、建筑设计方面的专家分别以“德国文化遗产保护的法律法规和政策及实际操作程序”、“二战后纽伦堡老城的修复”和“纽伦堡党卫军总部遗址的保护与改造”为题作了报告。代表团中来自佛山、河北、山东、贵州和江苏的团员分别以发言和提交论文的形式介绍了中国各地文化保护与城市发展的情况，特别是中国在文化遗产保护方面所做的积极努力和成绩。代表团在德国专家的陪同和讲解下参观了纽伦堡老城主要文化遗产，通过实地考察对纽伦堡复原和修复的能力有了更直观的认识。

5日晚，纽伦堡市第一副市长克莱门斯·格泽尔在市政厅为代表团举行的欢迎仪式上发表了热情洋溢的讲话，介绍了该市近年来对华关系的发展情况。井顿泉副会长介绍了近年来中德两国在文化教育领域合作上取得的成果，着重讲述了对外友协与纽伦堡市以及孔子学院合作开展文化交流的情况。中国驻慕尼黑总领事杨惠群、前市长勋莱博士、孔子学院院长徐艳博士、纽伦堡市和埃尔朗根市的多名议员和政府官员、当地大学、文化机构的教授学者及对华友好人士60余人出席。

欢迎仪式前，中外嘉宾一同参观了孔子文化展。展

览介绍孔子的生平事迹和儒家学说创立、传承和变迁。

欢迎仪式后，民乐小组在市政厅二楼大厅进行了为时两小时的演出。宏伟庄严的欧式古典建筑与悠扬婉转的中国古典乐曲交相辉映，相得益彰。该市及周边地区的各界名流和爱好音乐的人士400余人观看了演出。

访德期间，代表团还与纽伦堡日耳曼国家博物馆进行了交流。纽伦堡市前市长勋莱博士、博物馆副馆长安德里亚博士介绍了博物馆的建馆历史和收藏情况。

中欧文化论坛的设立，旨在在中国与欧洲各国之间建立一个交流的平台，联合中欧双方相关城市政府、文化、教育和学术等方面的资源，从文化和青年的视角加强中欧民间交流和互动，增进了解，加深友谊，推动中国与欧洲之间长期友好关系的健康发展。□



# 2009 舞颂天地情——第五届世界青年大自然之舞观摩赛

汪 清

为庆祝中华人民共和国成立 60 周年，对外友协和国际热爱大自然促进会总会联合举办的“2009 舞颂天地情——第五届世界青年大自然之舞观摩赛”于 8 月 10 日至 11 日在北京工人体育馆举行，来自世界 17 个国家和地区的 27 支团队、千余名青少年参加了此次赛事，万余名观众观看了演出。陈昊苏会长、井顿泉副会长以及文化部、教育部、全国青联、首都精神文明建设委员会办公室、中国关心下一代委员会等单位有关同志出席了开幕式，陈昊苏会长在开幕式致词中赞赏参加本次大赛的青少年朋友们用活力和热情传播爱的信息，以身体力行的方式感召人们，让地球生机勃勃，让家园绿意融融。

观摩赛本着“和谐世界一家人——维护生命、热爱生命、光辉生命”的主题，让来自不同地域的青少年在歌声、舞蹈和欢笑中学习和体验与他人及自然和谐相处之道，接受健康、环保、生命和道德教育，是一项以学校、社区的青少年为主要受众对象的有益活

动。本届观摩赛的演员来自日本、韩国、马来西亚、柬埔寨、新加坡、印度尼西亚、泰国、斯里兰卡、菲律宾、马达加斯加、匈牙利、加拿大、澳大利亚、中国、美国、中华台北和中国香港，规模空前。各参赛队伍表演的节目均具民族特色，动感十足的非洲舞蹈，曼妙轻柔的东南亚旋律，活力四射的美国风韵，浅吟低唱的匈牙利音乐，无不带给观众美的享受。

8 月 10 日，大赛在北京工人体育馆拉开帷幕。体育馆中搭建出一座巨大舞台，来自各大洲的青年用乐观向上、积极进取的旋律歌颂大自然，用充满活力、朝气和青春生命力的步伐舞动大自然。观摩赛的特色是要唱、要跳、还要笑，也就是要唱着内容充满阳光与和谐的大自然之歌，跳着配合歌词的创意舞步或动作，更重要的是展现出发自内心的灿烂笑容，使得年轻人在轻松自然的氛围中，化解了忧郁烦躁，促进了身体健康，提升了环保意识，更增进了生活快乐指数与人际关系和谐。



# 槟城掠影

段北生

应马来西亚中国友好协会的邀请，由对外友协和中国舞蹈家协会组织的中国青少年舞蹈代表团一行 96 人于 7 月 10 日赴马来西亚著名旅游文化城市槟城，参加“2009 首届中国 - 东盟地区国家青少年舞蹈交流展演”活动。

槟城是马来西亚唯一的自由港和第二大城市，位于马来半岛西北岸。槟城的自然环境极佳，明媚的阳光，湛蓝的海水，洁白绵长的海滩，遍野的椰树。

槟城的海港运输业发

达。作为通往印尼和泰国的必经之地，早在 18 世纪，它就被英国殖民政府开发为远东最早的商业中心。

岛上的马路多为单行道，两旁花树环绕的现代化酒店比比皆是，特别是靠海的高层住宅公寓式样各异；而历经一个多世纪风雨沧桑的古建筑也大都保存完好，市政厅、法院、保险公司的所在地尽显西方殖民者昔日的威严；古炮台上那些锈迹斑斑的大炮依旧神气地面对外海。市内琳琅满目的百盛、吉之岛、庄胜崇光等大商店自

不必说，而卖豆蔻、肉骨茶等特色土产小吃的店铺似乎更聚人气。用鲜花装饰的人力彩车清晨一字排开招揽游客。

由于槟城华人数量众多，他们对中国舞蹈情有独钟，对来自贵州和深圳的小演员十分热情，学习中国民族舞蹈的热情很高。他们不仅渴望在舞台上一展风姿，而且愿意博采众家之长。在展演活动间隙，组委会专门组织了教学交流，所有参赛青少年相互学习中国的苗族舞蹈  
(下转第 42 页)

观摩赛旨在寓教于乐，着重引导青年关怀人类前途、国家命运和社会安定。为了让

青年们在团队合作中摆脱自私、虚荣，打破疏离与冷漠，散发青年们应有的朝气与活



力，组委会设立了许多特色奖项，诸如最佳动感奖、最佳笑容奖、最佳活力奖、杰出表演奖等等。

在各国参赛选手汇集北京期间，组委会安排了与北京中学生大联欢，游览故宫长城，了解中国历史文化，参观奥运场馆，感受中国近年来的建设成就等活动。



# 中国与冰岛间的“人民友好使者”

## ——阿瑟·赫尔加松先生

徐凤华

4月21日至24日,应冰岛中国文化交流协会的邀请,李建平副会长率对外友协代表团访问冰岛。在雷克雅未克机场,前来迎接代表团的冰岛朋友们早已等候在那里,其中有冰中文协主席埃吉尔松先生和中国人民的老朋友阿瑟·赫尔加松先生。初春的冰岛,寒意依然,但冰岛朋友们的热情犹如一股暖流涌上我们的心头。

4月22日,中国驻冰岛大使馆张灯结彩,一片节日气氛。我会为冰中文协副主席阿瑟·赫尔加松举行的“人民友好使者”称号授予仪式在这里举行。冰中文协理事会成员、冰岛对华友好人士及华人代表共50余人出席。

张克远大使、李建平副会长和冰中文协主席埃吉尔松分别致词,高度评价了赫尔加松为开展中冰文化交流、增进中冰两国人民的友谊所作出的突出贡献。赫尔加松在热烈掌声中激动地说:“我非常荣幸能够获得这个荣誉称号。这不仅是我个人的荣誉,也是冰中两国人民友谊的见证。”

1952年4月5日,阿瑟·赫尔加松出生在冰岛南部海域里的西人群岛,是一位因病双目失明的盲人。他今年虽然只有57岁,但是他关注中国,为发展冰中友好关系而工作的历史已经40多年了。

赫尔加松喜欢音乐,擅

长弹钢琴。1966年至1967年,他和孪生弟弟在冰岛各地巡回演出,为家庭有困难儿童募捐,使他们两人在冰岛遐迩闻名。1978年,赫尔加松从冰岛大学毕业,成为冰岛第一位获得大学学位的盲人。

“我和中国的情缘从我还是个孩子的时候就开始了”,赫尔加松自豪地说。在10岁时,一个偶然的会让他听到了一个优美的中国旋律《东方红》。从那时起,中国就进入了这个自小失明的冰岛人的心中,为他打开了一个新的世界。赫尔加松从1966年就收听中国国际广播电台的节目,并于1967年与之建立了联系,直至今日

在短短的几天中,来自世界各地的青年朋友们充分体会到了中国人民的热情好客,感受到了中华民族的文化底蕴和发展潜力。□



还通过电子网络保持联系。而以《东方红》为开始曲的中国国际广播电台成了他最忠实的朋友。赫尔加松认真倾听着中国，了解着中国的历史和现在，变化和发展，对万里之外的中国充满了无限向往。1973年起，他在冰岛广播电台工作，制作了大量的关于中国文化、历史、经济、音乐和中冰关系的节目，并还就相同的内容撰写文章，在不同的机构作演讲。他还曾为冰岛的政府部门和中国驻冰岛大使馆作过咨询服务。1968年，赫尔加松开始向冰岛国家广播电台推荐一些中国音乐，并从1970至1988年担任中国国际印刷公司在冰岛的代理，负责分发中国期刊、图书和音乐唱

“人民友好使者”称号获得者赫尔加松(中)在授予仪式上



片等。赫尔加松还活跃在各种社会活动中。他曾做过冰岛广播电台和报社的记者(2006-2008)、担任过冰岛残疾人组织主任(2001-2006)、冰岛盲人图书馆教材部主任(1983-1984)、冰岛残疾人协会联合会主席(1986-1993)。他还积极参与政治活动，从1980至1998年，曾是冰岛进步党成员。

对赫尔加松而言，最让他投入的是参与冰中文协的活动。尽管冰岛同我国在1971年才建立外交关系，可是为促进中冰人民之间的友谊和开展中冰文化交流的冰中文协于1953年就创立了。1969年，当赫尔加松17岁时就加入了冰中文协，致力于发展冰岛和中国之间的互相

了解和友谊。他曾多次担任冰中文协的领导工作：1973年至1975年任副主席，1977年至1988年为主席，1994年至1995年为副主席，1995年至2006年为主席，2006年至今为副主席。作为协会领导人，他一直积极推动中冰友好工作，

组织介绍中国文化的活动，接待中国的友好团体访问冰岛，组派冰岛友好人士访问中国。

2000年9月3日，李鹏委员长在访问冰岛时曾到赫尔加松的家中看望他，对他多年来不懈地致力于促进中冰友好表示敬意。

1975年，赫尔加松应对外友协的邀请第一次访问中国。2004年5月，他率领冰中文协代表团访华，参加我会成立50周年庆典。这是他第7次访华。中国突飞猛进的发展和变化让他惊讶。他对中国的认识、对中国的感情在不断深化，用他自己的话说：通过这些访问，我认识到了中国人民为捍卫世界和平所作出的贡献，通过和平共处的原则同世界上大小各异和制度不同的国家打交道。在与中国人民对外友好协会的合作中，我感到自己为世界和平所做的事情实在微不足道。中国人民热情的精神，热爱世界和平的美德和所表现出来的对各国人民的尊重堪称世界的楷模！

他曾这样说：“我爱上了中国和中国的文化，中国已经成为我的生活和我的家庭的一部分。”

“人民友好使者”称号的奖章将在赫尔加松的一生中永放光芒，它同时也是中冰人民友好交往史上的一页精彩篇章。□

# 山西省对外友协利用 日本小渊基金绿化山川

倪元

日本小渊基金是由时任日本首相的小渊惠三提议设立的,2000年10月启动以来,日方投入资金42亿日元,实施139个项目,造林4万多公顷,项目区涉及中国28个省(区、市)。山西省对外友协与日本琦玉县日中友协合作,协助林业部门从2001年开始实施日本小渊基金项目以来,先后进行了中日合作太原市尖草坪区汾河二库库区生态造林绿化基地项目,3年共营造生态防护林200公顷,先后有日本琦玉县知事上田清司、琦玉县日中友协会长涡尾延之助等200多名日本友人来项

目区参与了植树活动。位于佛教圣地五台山的中日合作绿化项目,始于2007年10月,目前已造林57公顷。中日合作大同黄土高原绿化项目,从2001年至今,共种植各类防护林及经济林1170公顷。上述三个项目共引进资金725万元人民币,造林1427公顷,绿化了山西北中部地区大片山川。不仅有效改善了山西境内黄土高原、黄河流域、沙漠化地区、生物多样性脆弱地区的生态环境,而且深化了中日民间、特别是青少年的友好交流,为中日友好事业作出了积极贡献。

(上接第41页)

哈姆德先生感慨道:“在这里我看到了人与自然的和谐,也体会到了心灵的宁静,伊春的生态资源和环境保护经验值得我们向世界宣传、推荐。”在伊春市的嘉荫县,中俄界江以及长河落日的壮美风景,恐龙国家地质公园中3000万年前地球霸主的重现,让使节们忘记了旅途的劳累,相机的快门声交织着声声的赞叹,构成了对嘉荫、对伊春、对中国最美好的评价。汤旺河林场的林海奇石、溪水森林公园的参天红松让外宾流连忘返,既惊叹于大自

然的鬼斧神工,又感慨于伊春的生态保护成果。文莱大使张慈祥女士表示,参加这次生态文化活动,让我们了解到中国不仅拥有古老的历史文化,而且还有像伊春这样美丽和谐的生态文化,中国通过生态建设向世界打开了解中国的另一扇窗口,也一定会极大地促进世界各国对于环境问题的特别关注。活动期间,驻华使节还以各自国家的名义认养了一批世界濒危珍稀树种——红松。

7月18日晚,在“中国黑龙江(伊春)森林生态旅游

节”开幕式上,驻华使节们走上舞台,郑重地将“伊春——最值得驻华大使馆向世界推荐的中国生态旅游城市”的匾牌授予了伊春市人民政府。

活动结束后,参加此次驻华使节“大森林生态之旅”摄影大赛的优秀摄影作品将被汇编成册,出版名为《驻华使节眼中的“中国林都”——伊春》摄影集,在国庆60周年前夕赠送各国使馆,与世界一同见证新中国60年发展历程中森林资源的保护成果和生态文明。□

# 怀念波尔登先生

梅咏宏

每次我到鸡公山的波尔登公园都要在波尔登碑亭转上几圈，伫立在斑驳的石碑前端详碑文，再看看碑亭周围耸立的参天大树，仿佛看到一个外国人的身影。

从碑文中考证，波尔登先生是英国人，1911年来到中国，那时他26岁，受聘于当时的农商部。1918年他和我国的林学家韩安先生来到大别山脚下，建立了鸡公山林场，在这里引种驯化了的美国核桃楸、火炬松等树种。如今，提供人们观光游览的珍贵树种都是那时植下的根基发展起来的。

波尔登先生勤于事业，在中国的土地上孜孜不倦地研究生态建设。早年在农商

部工作时，跑遍我国西北广袤大地，拍下许多照片留下许多资料，积累了他辛勤工作的汗水和智慧，后又受聘于交通部，来往穿梭在京汉铁路沿线，为铁路两旁的绿化呕心沥血，为后人留下乘凉的一片绿洲。

波尔登先生因积劳成疾，1922年11月7日病逝在北京，时年37岁，葬在北京西便门英国坟地。他热爱中国、忠诚事业和高尚的品德激励和鼓舞了許多人，一些名人志士高度赞扬他。以当时的北大校长王世育为首的45人于1923年10月在波尔登先生工作过的鸡公山林场（现在波尔登公园）立下石碑以敬重这位为

中国生态建设作出贡献的外国人。

在历史的长河中，在我国的土地上，军国主义的铁蹄踏毁了我们的家园，战争破坏了生态。而这位勤于事业的英国人却为中国生态建设付出毕生精力，把他的生命根植在中国的土地上。

如今鸡公山脚下的这片参天大树林，昭示着波尔登先生之魂，成为野生动植物繁衍生息的瑰宝之地，中原生态环境之明珠，往返的游人不仅沐浴在清爽宜人的氧吧环境中，也知晓了近一个世纪前曾经发生在这里的故事。你看呀！我刚刚离开，一群“红领巾”簇拥着围在碑前了。□

